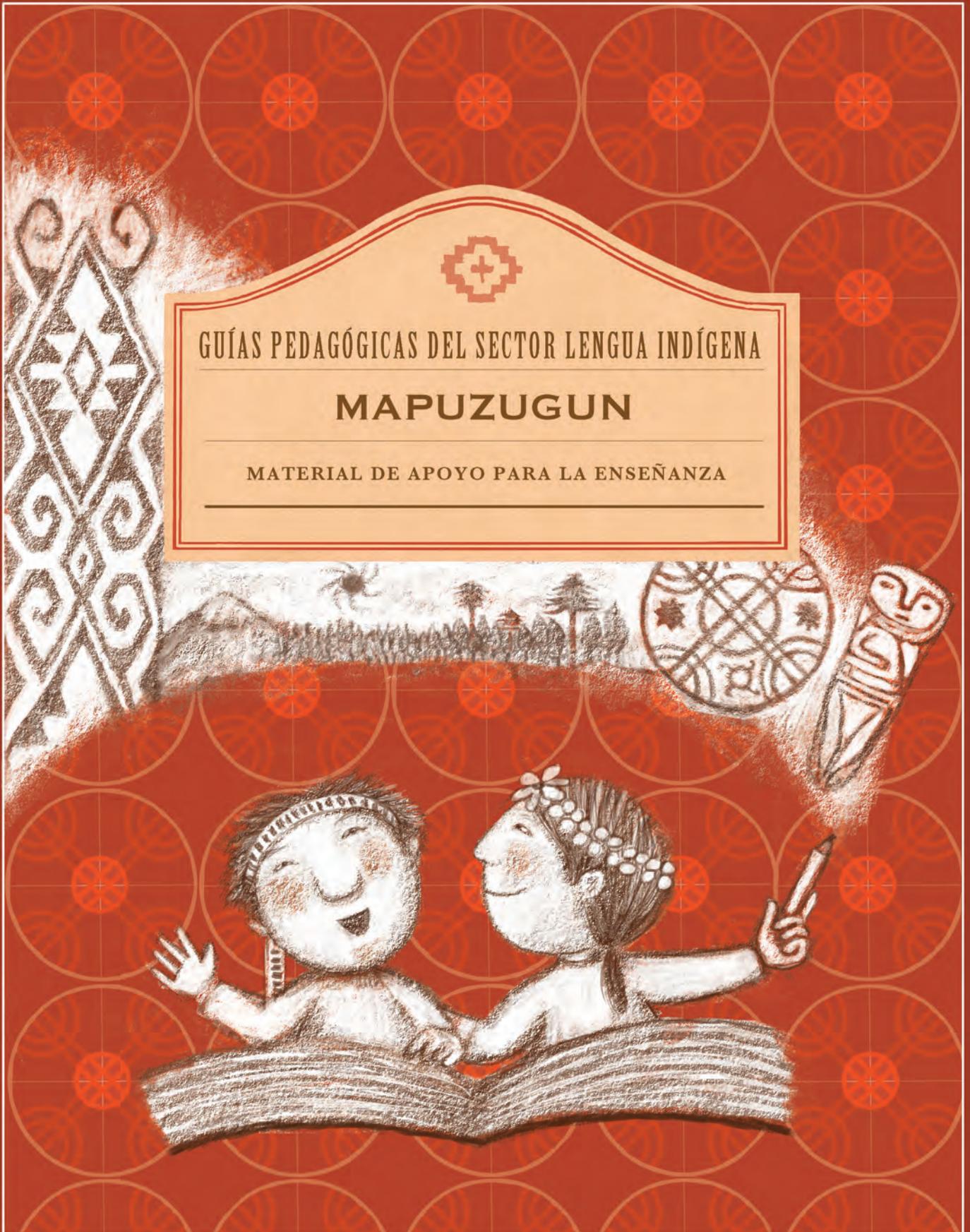


3^{ER} AÑO BÁSICO

GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

MAPUZUGUN

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



3^{ER} AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

MAPUZUGUN

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



©Ministerio de Educación
©Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF

Elaboradores: Andrea Palma, Jaime Huenun
Javier Quidel, Claudio Fuentes (Ministerio de Educación)
Daniel Contreras, Soledad Cortés, Candy Fabio (UNICEF)

Edición: Carolina Silva Gallinato E.I.R.L.
Diseño, diagramación e ilustraciones: Geraldine Gillmore

Registro de Propiedad Intelectual: 223612

ISBN: 978-92-806-4674-0

Santiago de Chile

Noviembre de 2012

Impreso en Maval Ltda.
Edición de 1350 ejemplares

Esta publicación está disponible en www.unicef.cl, www.mineduc.cl, www.peib.cl

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	4
¿En qué consiste la Guía Pedagógica para Tercer Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLI)?	4
¿Qué es una guía pedagógica?	4
Estructura de las unidades de la guía pedagógica	6
Unidades diseñadas y otras por diseñar	7
SECTOR DE LENGUA INDÍGENA 3° BÁSICO	8
Características del Programa de Estudio de Tercer Año Básico	8
Variaciones dialectales	9
Acerca del uso de grafemarios	10
ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA	11
Organización de la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en la escuela	11
a) Criterios para la organización de la enseñanza	12
b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases	14
c) Orientaciones para la evaluación de las clases	16
PRESENTACIÓN DE LAS UNIDADES	19
a) Unidades del Sector Lengua Indígena Mapuzugun	19
b) Desgloce de unidades Lengua Indígena Mapuzugun	20
UNIDADES	33
Primer semestre	33
Unidad 1 (por desarrollar)	33
Unidad 2 (por desarrollar)	41
Unidad 3	49
Unidad 4 (por desarrollar)	79
Unidad 5 (por desarrollar)	87
Unidad 6	95
Unidad 7 (por desarrollar)	123
Segundo semestre	131
Unidad 1 (por desarrollar)	131
Unidad 2 (por desarrollar)	139
Unidad 3 (por desarrollar)	147
Unidad 4	155
Unidad 5 (por desarrollar)	185
Unidad 6 (por desarrollar)	193

PRESENTACIÓN



¿En qué consiste la Guía Pedagógica para Tercer Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLD)?

A partir de las definiciones del Programa de Estudio del Sector de Lengua Mapuzugun, Aymara y Quechua se ha diseñado esta guía pedagógica en la perspectiva de ser un aporte para el educador/a tradicional y profesor/a mentor/a¹ que conforman la dupla pedagógica, para el proceso de enseñanza de la lengua indígena en las aulas de nuestro país. Tal como se establece en el Programa de Estudio de este nivel (Tercer Año Básico), el propósito fundamental de este material es el diseño y preparación de un espacio de aprendizaje, donde las niñas y los niños² cuenten con experiencias que les permitan aprender los códigos de la lengua, reconocer y vivenciar costumbres y espacios propios de la cultura de cada uno de los pueblos. Los niños de este nivel han tenido la posibilidad de ir progresando en el aprendizaje de la lengua indígena, por lo tanto, también se trata de consolidar el uso de una serie de conceptos y competencias lingüísticas que les permitirán seguir profundizando este aprendizaje. La consolidación de estos aprendizajes iniciales permitirá avanzar en la complejidad de la lengua de cada uno de los pueblos y culturas originarias; no es necesario el despliegue teórico de cada uno de los conceptos y nociones semánticas, pero sí desarrollar, en cada una de las actividades que se proponen, la riqueza cultural, comunicativa y lingüística que dichos conceptos requieren.

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas. Significa saber cómo orientarlos; cómo hacerlos trabajar de una forma que todos participen activamente en la clase; cuándo ayudar al que se queda atrás; cómo mantener la atención y el interés de los niños y niñas en lo que se enseña.

¿Qué es una guía pedagógica?

Tal como afirma Martínez Mediano³, un material de esta naturaleza “*constituye un instrumento fundamental para la organización del trabajo del alumno y su objetivo es recoger todas las orientaciones necesarias que le permitan al estudiante integrar los elementos didácticos para el estudio de la asignatura*”.

1 En adelante, se utilizarán las nominaciones de docente, educador tradicional y/o profesor mentor de manera genérica, que incluyen a ambos géneros (masculino y femenino), para facilitar la lectura del texto.

2 En adelante, cuando aparezcan las nominaciones niños o estudiantes, deben entenderse de manera genérica, es decir, abarcando tanto a niños como niñas.

3 Citado en Ruth Marlene Aguilar Feijoo, “Guía didáctica, un material educativo para promover el aprendizaje autónomo. Evaluación y mejoramiento de su calidad en la modalidad abierta y a distancia de la UTPL”. En *Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, vol. 7, n° 1-2, Universidad Técnica Particular de Loja, Ecuador, 2004.

A partir de los Programas de Estudio para Tercer Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLI) Mapuzugun, Aymara y Quechua, podrían existir varias maneras de organizar los contenidos y aprendizajes para enseñar la lengua respectiva a niños y niñas de distintas aulas del país. En esta guía pedagógica se toman opciones respecto de cómo organizar cada una de las estructuras curriculares que contienen los Programas de Estudio. La forma de organizar los elementos presentes (Objetivos Fundamentales, Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales) constituye un diseño de enseñanza para la implementación de distintas experiencias de aprendizaje, a través de las cuales los niños y niñas, bajo la dirección y acompañamiento del educador tradicional y profesor mentor, aprenderán los contenidos previstos en el Programa.

La guía pedagógica es una oportunidad para desplegar los Contenidos Culturales propios de cada pueblo originario y desarrollarlos con los estudiantes, en la perspectiva de que ellos aprendan las habilidades lingüísticas y comunicativas adecuadas a este nivel de la enseñanza. Cada una de las actividades propuestas en la guía articula los Objetivos Fundamentales propios del nivel y el sector de aprendizaje. En este sentido, desarrolla y consolida dominios y habilidades cognitivas que se están trabajando en este sector. Esta articulación se completa con los Contenidos Culturales propios de cada cultura y que pondrán al centro del aprendizaje aspectos como: la circularidad del tiempo, la relación entre personas y elementos existentes en la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares, la integralidad y su complementariedad, entre otros.

Esta guía pedagógica posee una estructura a partir de las distintas unidades y será necesario que la dupla pedagógica estudie, indague y reflexione respecto de los Contenidos Culturales y aprendizajes que están involucrados. Una guía pedagógica es una propuesta didáctica, no es un mandato, es decir, requiere de situar y, con ello, contextualizar las experiencias en cada una de las aulas, localidades y los distintos actores de la comunidad que son posibles de incorporar en las experiencias de aprendizaje que están diseñadas.

A continuación se presenta un diagrama en el que se grafica la relación de esta guía con los Programas de Estudio y el trabajo de los docentes en el aula:



Las Guías Pedagógicas del SLI —para las tres lenguas— están basadas en los contenidos curriculares de los Programas de Estudio del nivel. Es relevante que la dupla pedagógica estudie la guía elaborada de la lengua que le es propia, previo al desarrollo de las clases. La enseñanza es un proceso intencionado para que los estudiantes aprendan; las actividades deben incluir espacios individuales, en pareja y de trabajo colaborativo, donde compartan, discutan y fundamenten sus juicios y opiniones.

Las particularidades de cada comunidad —costumbres, ritos, tradiciones, entre otras— deben ser tomadas en cuenta a la hora de diseñar la enseñanza. A mayor contextualización de los contenidos, más auténtico será el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Esta es una responsabilidad de la dupla pedagógica, por lo tanto, ambos miembros aportarán con su saber y especificidad en esta síntesis.

En el diagrama se grafica con dos rostros la dupla pedagógica, el espacio (momento del diseño y la programación) en el que es fundamental apropiarse y contextualizar las actividades propuestas. La dupla pedagógica debe intencionar las interacciones pedagógicas con los estudiantes. La generación de un clima propicio en el aula u otros espacios de aprendizajes son fundamentales. Los niños y niñas construyen conocimientos a través de acciones (mentales y físicas), y, en ese proceso, el carácter de las interacciones —referidas a la relación entre docentes, estudiantes y los contenidos de aprendizaje— es fundamental.

Estructura de las unidades de la guía pedagógica

- a. **Introducción:** orientaciones de orden general e indicaciones respecto de elaboración.
- b. Detalle de los **Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO)** y **Contenidos Culturales** que componen la unidad.
- c. **Cuadro resumen de los ejes de aprendizaje** de cada unidad con sus respectivos componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores. Además de ello se especifican los **Objetivos Fundamentales Transversales (OFT)** de la unidad.
- d. **Desarrollo de las clases**, con el nombre de cada una de ellas en lengua indígena y castellano.
- e. Al interior de cada unidad se desarrollan tres clases con una estructura que considera los tres momentos de la clase (inicio, desarrollo, cierre); se presenta material didáctico específico y/o sugerencias de recursos didácticos para complementar los contenidos de la clase; además de una propuesta de actividades de evaluación que se acompañan de rúbricas (escalas de apreciación) para evaluar y calificar (en algunos casos) el desempeño de los estudiantes respecto de determinados aprendizajes.

Unidades diseñadas y otras por diseñar

La guía tiene unidades diseñadas, cuyas clases contienen todas las orientaciones necesarias para ser implementadas por el educador tradicional y el profesor mentor. Tal como se ha dicho, es fundamental que la dupla estudie el material diseñado, indague los aprendizajes que abarcan las clases, prepare el material que se sugiere y solicite ayuda a los miembros de la comunidad, sujetos relevantes del proceso de aprendizaje de niños y niñas. Es importante recordar que el proceso de enseñanza debe ser intencionado para lograr los aprendizajes que se proponen.

De igual forma, contiene unidades que no están diseñadas y que son una invitación para que la propia dupla pedagógica cree dichos espacios de aprendizaje, en función de las orientaciones que el material provee. Como se señaló en párrafos anteriores, estas son propuestas que es importante que se estudien previamente a su implementación o diseño pedagógico (según sea el caso), para aprovechar todas las oportunidades que brinda el medio.

En la guía pedagógica, la dupla encontrará unidades diseñadas con 3 o 4 clases, una de ellas no estará totalmente elaborada y será responsabilidad de este equipo completar el material previo al desarrollo de la clase. La clase contendrá el esquema general, en relación a las etapas (inicio, desarrollo y cierre) y el esquema de evaluación. La dupla pedagógica deberá completar los Aprendizajes Esperados, según las definiciones del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Aymara, Mapuzugun y Quechua, y, a partir de estos aprendizajes, desarrollar el diseño de la clase, desplegando estrategias de aprendizaje para cada una de las etapas, especialmente para la fase de desarrollo, que es el momento del abordaje de los contenidos nuevos para los estudiantes.

En la misma línea, la dupla encontrará unidades completas a diseñar, es decir, con un máximo de cuatro clases, según consideren en relación a la complejidad de los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales, Aprendizajes Esperados y sus respectivos indicadores. La guía pedagógica contiene un esquema en el que se señalan las unidades a diseñar por la dupla, las que ya están nominadas en la lengua indígena que corresponde; la dupla debe completar la introducción —que se refiere a los objetivos que se considera que deben aprender los estudiantes—; los Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales están incorporados. El diseño de cada una de las clases considera las distintas fases de la misma, incluidas las actividades de evaluación. El educador tradicional deberá proveer todas las traducciones y referencias lingüísticas necesarias para el proceso completo de la clase. Finalmente, la dupla deberá elaborar un instrumento de evaluación que contenga todos los aprendizajes que se han abordado en cada clase. Para el conjunto del proceso podrá ocupar, como modelo y referencia, el material (unidades y clases) diseñado que contiene la Guía de Tercer Año Básico, pero también aquel que se encuentra en las versiones anteriores de guías pedagógicas elaboradas para Primer y Segundo año de Educación Básica.

SECTOR LENGUA INDÍGENA EN 3° BÁSICO (MAPUZUGUN)



Características del Programa de Estudio de Tercer Año Básico

Los Programas de Estudio del SLI Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales.

Los Programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Asimismo, se enfatiza en ellos tanto el aprendizaje de la lengua como el de la cultura; por ejemplo, desde el idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura y viceversa, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos Programas están organizados en semestres. En cada uno de ellos se trabajan los ejes de Oralidad (tradición oral – comunicación oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural, se definen Aprendizajes Esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del sector, con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los Aprendizajes Esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural, usando como insumos los repertorios lingüísticos y redes de Contenidos Culturales. Asimismo,

se plantean Objetivos Fundamentales Transversales en una aproximación a los aspectos relacionados con la formación valórica de los niños y niñas.

Se han desarrollado planes de clase que corresponden a descripciones de cómo enfrentar los desempeños de los niños y niñas. En ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los estudiantes. Los planes de clase están organizados en tres momentos (inicio, desarrollo y cierre).

Para apoyar el trabajo pedagógico de los Contenidos Culturales y lingüísticos, en cada contenido de las clases se incorpora una sección denominada “Orientaciones”, destinada al profesor mentor y/o educador tradicional, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas, se ofrecen recomendaciones que es necesario tener presentes en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas didácticas como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas o repertorios sintácticos.

Con respecto a la progresión y secuencia de los aprendizajes del Programa de Estudio para Tercer Año Básico, por una parte, se terminan de consolidar aspectos ya abordados en los Programas de Estudio de los años anteriores, pero también se destacan las habilidades de comunicación oral orientadas a fortalecer el diálogo con la naturaleza, reconocer la importancia de preservar la cultura y costumbres de los pueblos a través de actos ceremoniales, canciones y relatos orales. Se fomenta, mediante su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura, tales como: la división del tiempo y el espacio en la cultura Rapa Nui; la versificación del canto de los pájaros y animales como práctica habitual de la cultura Mapuche; la invocación a las diferentes deidades para agradecer y solicitar apoyo en las actividades diarias del pueblo Quechua y la manera en que la cultura Aymara, a través del canto, logra buenas cosechas en los espacios más áridos del territorio⁴.

Variaciones dialectales

Todas las lenguas tienen variaciones dialectales, las que se encuentran asociadas a espacios territoriales, geográficos o identidades territoriales. De ahí es que existen variantes en la forma de hablar de una misma lengua debido a la distancia geográfica que separa a los hablantes o usuarios de la lengua. Así, por ejemplo, la lengua mapuche se reconoce como **mapuzugun**, **che zugun** (**che dugun**), **mapunche zugun**; o al referirse a aspectos climáticos como el frío, en territorio **wenteche** se dice **wütxe** y en el territorio **nagche** se dice **llako**.

⁴ Programa de Estudio SLI Aymara, p. 8, 2012.

Es necesario tener presente que todas las lenguas del mundo y todas las variantes dialectales de cada lengua —llamadas también dialectos—, desde el punto de vista gramatical, se encuentran en igualdad de condiciones. En el contexto escolar de Chile, para implementar el SLI se ha incorporado al educador tradicional que proviene del espacio territorial donde se encuentra inserta la escuela que implementa el SLI, precisamente, para respetar, considerar y resguardar las formas específicas y particulares de la lengua indígena que se habla en ese espacio territorial determinado.

Dada la situación señalada anteriormente, se pretende mejorar la enseñanza de las lenguas indígenas sin que estas sufran mayores transformaciones o interferencias lingüísticas en la práctica de la enseñanza en la escuela, respetando y considerando la riqueza del idioma indígena, y tomando en cuenta la forma particular de cada identidad territorial. De esta manera, con la incorporación del educador tradicional en la enseñanza de la lengua indígena se busca la revitalización, fortalecimiento y desarrollo lingüístico del idioma en los niños y niñas, de acuerdo a sus propias particularidades de hablar la lengua en los espacios en que esta se enseña.

En el contexto escolar, las lenguas indígenas se proyectan tanto en el área de aprendizaje como en instrumentos de comunicación didáctica, pero además son un producto esencial de la actividad social humana. En efecto, la enseñanza-aprendizaje y el desarrollo de las lenguas indígenas suponen la existencia activa de un grupo humano hablante específico, que se manifiesta y proyecta en el lenguaje, formando así su visión de mundo, sus relaciones sociales y su trascendencia espiritual, en una constante interacción con su entorno más inmediato.

Acerca del uso de grafemarios

Algunos de los pueblos originarios de Chile aún no han resuelto el problema de la escritura de sus idiomas debido a su carácter ágrafo. Dentro de esos pueblos se encuentra el mapuche; sin embargo, en la actualidad se hace necesario resolver dicha situación para facilitar su enseñanza y difusión. En el contexto mapuche, uno de los mayores obstáculos en este proceso de escritura ha sido precisamente acordar una determinada forma de escribir el **mapuzugun/che zugun/mapunche zugun/mapudungun**.

La lengua mapuche es un idioma cuyo proceso de escritura y formalización es un asunto reciente y aún no se ha validado por el conjunto de la sociedad. Las propuestas que han surgido de este pueblo han sido tanto de carácter individual como colectivo e institucional (a través de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, CONADI), lo que ha provocado que se genere una situación que dificulta concordar en un grafemario único y socialmente reconocido y validado. Sin embargo, el Ministerio de Educación, en el marco del Decreto N° 636 del 10 de agosto de 1990 y el Decreto Exento N° 117 del 27 de marzo de 1996, celebrado con la CONADI, ha considerado y reconocido el grafemario hecho por este organismo, denominado AZÜMCHEFE, para desarrollar la Educación Intercultural Bilingüe y, dentro de ese contexto, instalar el Sector de Lengua Indígena.

ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA



Organización de la enseñanza mapuzugun, aymara y quechua en la escuela

Aprender usando la lengua materna —y, por este intermedio, tener acceso al conocimiento cultural del pueblo indígena, a su cosmovisión, a su historia, a la mantención de sus formas sociales, a la reproducción cultural y a su rica tradición— es un derecho de reconocimiento de la vigencia y vitalidad de la lengua y la cultura, que se satisface a través de la educación escolar y que contribuye a destacar la identidad de los pueblos mapuche, aymara, quechua y rapa nui.

Incorporar al currículum nacional el SLI no solo fortalece la identidad y autoestima de los niños y niñas pertenecientes a las comunidades mapuche, aymara, quechua y rapa nui, sino también es una oportunidad para que todos ellos conozcan y reconozcan sus raíces y su historia; además, permite la relación entre diversos patrones culturales que enriquecerán la visión de mundo y la convivencia como sociedad.

Para la escuela y su comunidad escolar, el acercamiento con las distintas comunidades es un desafío que permitirá incorporar otras visiones, otras maneras de construir el conocimiento, otros actores que generan saberes en la sociedad. Las diferentes formas de construir familia y la manera en que estas familias conciben la participación en la educación de los niños y niñas, diversificarán los lazos y la cultura escolar en su conjunto.

Se trata de construir una escuela que, lejos de segregar y estigmatizar, integra, reconoce la diversidad, genera oportunidades de aprendizaje para todos los estudiantes y sus familias, los cuales se fortalecen y encuentran espacios de desarrollo social y cultural.

Actualmente existe un consenso entre las comunidades educativas de nuestro país: que el propósito fundamental de la institución escolar es el aprendizaje de los niños y niñas. Este aprendizaje debe ser concebido como la articulación de un conjunto de experiencias en las que el currículum nacional se contextualiza respecto de las necesidades y expectativas de las comunidades (niñas, niños, familias, comunidades). Esto permite que los contenidos y aprendizajes que propone el currículum nacional se integren con las experiencias cotidianas, con los valores y principios de cada comunidad.

Los responsables de la enseñanza de la lengua y cultura indígena, y que trabajan en conjunto con el profesor mentor, en dupla pedagógica, son los educadores tradicionales. Se trata de personas que en su mayoría no son profesores con estudios formales de pedagogía. No obstante, estos educadores tradicionales poseen un buen conocimiento de la lengua y la cultura indígena que deben aprender los niños y las niñas en la escuela. En otras palabras, si bien es cierto que ellos no conocen a cabalidad estrategias de cómo enseñar desde el ámbito formal de la escuela, tienen la gran ventaja de saber qué enseñar: los contenidos de la lengua y la cultura indígena.

A continuación, se presentan consideraciones para la enseñanza de la lengua indígena que debe tener presente la dupla pedagógica:

a) Criterios para la organización de la enseñanza

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas.

Significa saber cómo orientarlos, cómo hacerlos trabajar de una forma en que todos participen activamente en la clase, cuándo ayudar al que se queda atrás, cómo mantener la atención y el interés de los niños y niñas en lo que se enseña. Para ello se presentan dos tipos de criterios: aquellos generales, que dicen relación con los aspectos más amplios de la enseñanza y que deben estar siempre presentes, como un trasfondo de la actividad pedagógica; y los criterios específicos, que son los que abordan aspectos particulares de la actividad de la enseñanza durante su desarrollo y se refieren, por una parte, al educador tradicional y su relación con los estudiantes y, por otra, al ritmo de aprendizaje de los niños y niñas.

Criterios generales

- ***Lo que se enseña no es lo mismo que lo que se aprende***

Esto quiere decir que el docente o educador tradicional puede decirle a los niños y niñas lo que deben aprender, pero estos pueden comprender algo muy distinto.

Así, por ejemplo, los docentes o educadores tradicionales podrían empeñarse en que los estudiantes aprendan a saludar en mapuzugun, los nombres aymara de sus poblados o el significado de un apellido quechua, pero estos pueden aprender solo algunas palabras. Por ello, la dupla pedagógica debe estar atenta a qué es lo que los niños y niñas han aprendido efectivamente.

- ***La enseñanza no es solo decirles algo a los estudiantes, dictarles palabras o impartirles órdenes***

Esto significa que la enseñanza, para que rinda frutos, requiere de paciencia, de ayudar a que los niños y niñas puedan hacer lo que se les pide. Ayudar a los estudiantes es una actividad muy importante de la persona que les enseña.

- *Aprender no es lo mismo que memorizar*

No basta con que los niños y niñas memoricen palabras en mapuzugun, aymara o quechua, sino que lo importante es que sepan usarlas en ocasiones adecuadas y puedan comunicar lo que quieren decir a otras personas.

Criterios específicos

- *El dupla pedagógica y su relación con los estudiantes*

Con el propósito de enseñar la lengua y la cultura indígena, la relación pedagógica entre la dupla y los estudiantes debe darse en un clima de confianza y de apoyo, que haga posible que los contenidos se puedan ir enseñando y aprendiendo con la naturalidad con la que se aprende la cultura y la lengua propia.

El ejercicio de la autoridad, sobre todo enseñando a niños y niñas pequeños, tiene un equilibrio. Crear un clima adecuado no significa que el docente o educador tradicional renuncie a su autoridad, sino que siempre debe ponerse en el lugar del niño o niña que aprende y conducir con firmeza, pero a la vez con cariño, las actividades que le encomienda para aprender.

En resumen, este criterio implica que la dupla pedagógica debe aprender su rol de conducir la enseñanza, y los estudiantes deben aprender a comportarse como tales en la tarea de aprender.

- *El ritmo de aprendizaje de los niños y niñas durante la enseñanza*

Este criterio está relacionado con dos aspectos a tener en cuenta: primero, que no todos los niños y niñas aprenden al mismo ritmo; y, segundo, que la ayuda que proporcionan el educador tradicional y profesor mentor durante la enseñanza debe diferenciarse de acuerdo al grado de dificultad que los niños y niñas enfrentan durante el aprendizaje.

La primera cuestión es casi obvia. A algunos niños les cuesta más enfrentar ciertas actividades o comprender algunos contenidos, en tanto otros tienen más facilidades para ello. Lo importante aquí es que la dupla pedagógica debe ayudar a todos los estudiantes a aprender, sin hacer diferencias de ningún tipo. Todos, de acuerdo a sus características, deben tener oportunidades para aprender.

La segunda cuestión es menos comprendida y cuesta más llevarla a la práctica durante la enseñanza. A pesar de que existe un acuerdo unánime de que los seres humanos presentan diferencias entre sí en sus ritmos de aprendizaje, se tiende a enseñarles a todos de la misma forma.

En este sentido, la adecuación de la ayuda en función de las necesidades de cada niño o niña, significa que el educador pueda distinguir entre obstáculos, dificultades y logros.

Los *obstáculos* son aquellos problemas o tareas que a los estudiantes les impiden avanzar por sí solos y que para superarlos requieren mucha ayuda; por ejemplo, cuando el educador le toma al niño o niña la mano para que pueda seguir la forma de una letra. En tanto, las *dificultades* son aquellas tareas o problemas en los que los estudiantes requieren solo una pequeña ayuda para sortearlos y así continuar solos. Y los *logros* son las demostraciones de que los estudiantes han aprendido por sí solos a resolver las tareas encomendadas. Estas distinciones son útiles para adecuar la ayuda que las niñas y niños requieren durante su aprendizaje.

Es necesario tener muy en cuenta estos aspectos, pues aun cuando las actividades —especialmente de desarrollo— son las mismas para todos los estudiantes, durante el proceso es el educador quien debe observar y decidir el tipo de ayuda que requieren sus estudiantes en función de los obstáculos o logros que se hacen evidentes durante el proceso de aprendizaje.

Finalmente, es importante reiterar que es necesario discutir estos criterios para poder reflexionar sobre lo que va ocurriendo durante el proceso de enseñanza y los miembros de la dupla pedagógica deben apoyarse mutuamente para ir sobrepasando las dificultades que van a encontrar siempre durante el proceso de enseñanza de las lenguas y culturas indígenas.

b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases

Las clases que se han diseñado en cada unidad tienen una estructura pedagógica en el ciclo del aprendizaje que se espera lograr en los niños y niñas.

De esta forma, cada clase tiene una estructura común compuesta por tres momentos, los cuales tienen un propósito en el proceso de aprender. Los momentos de la clase son los siguientes:

Inicio: es el momento de la invitación a aprender, en el que la dupla pedagógica debe crear un ambiente propicio para que niños y niñas se dispongan positivamente al nuevo aprendizaje. Para ello, siempre el educador y profesor deben iniciar la clase con una actividad que permita a los estudiantes vincular el nuevo aprendizaje con su cotidianidad y realidad concreta, haciendo referencia a aspectos de su cultura original, a las actividades propias y regulares de su comunidad o haciendo que los niños y niñas recuerden alguna situación o hecho relacionado con el aprendizaje que van a trabajar.

Esta actividad permitirá generar una motivación auténtica para aprender, ya que los estudiantes podrán apreciar con claridad que lo que van a aprender tiene relación con sus vidas, con la realidad de todos los días, con sus familias y su cultura. Además de las actividades que el educador tradicional y profesor mentor realicen en este momento, es importante que generen las condiciones espaciales para este inicio, por ejemplo, pidiéndoles a los niños y niñas que se sienten en semicírculo o círculo en el suelo, tal como lo hacen cuando se reúnen en su familia a escuchar las enseñanzas de los mayores.

Creado este ambiente, la dupla pedagógica podrá plantear algunas preguntas para que niños y niñas puedan responder desde su experiencia e iniciar la motivación. Este momento termina siempre con la explicación del educador tradicional acerca de lo que van a aprender en la clase, haciéndolo de tal forma que esta explicación sea una invitación a aprender.

Desarrollo: este es el momento central de la clase puesto que en esta instancia se debiera producir el aprendizaje, a través de la realización de las actividades fundamentales para generar el nuevo aprendizaje. El educador tradicional y profesor mentor han realizado una invitación a niños y niñas a aprender algo nuevo, pero vinculado a su experiencia y realidad; es aquí donde esa invitación se concreta. Lo importante de este momento es que la dupla pedagógica realice todas las actividades planificadas, siempre manteniendo el vínculo del nuevo aprendizaje con la experiencia de niños y niñas. Las actividades deben ser muy participativas, permitiendo que los estudiantes experimenten los nuevos aprendizajes, a través de la interacción entre ellos y con el educador tradicional y profesor mentor. Las actividades, además de ser participativas, deben ser pertinentes con la cultura de los pueblos originarios, por lo tanto, se recomienda que hagan alusión a eventos de la comunidad, tales como fiestas, canciones, música, refranes, relatos, trabalenguas, adivinanzas, labores cotidianas de la familia, la naturaleza circundante, es decir, todos aquellos elementos que servirán para que niños y niñas vayan teniendo un acercamiento certero con la lengua original.

Estas actividades están orientadas a que los niños y niñas hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupo, escriban con la ayuda del educador o profesor. En general, se trata de actividades en las que se les pide a niños y niñas que demuestren ciertos dominios, destrezas o saberes. Por ejemplo, que puedan jugar roles para que se den cuenta que aprendieron los diálogos respectivos, que puedan completar frases para que se puedan dar cuenta que usan apropiadamente determinadas palabras, etc.

La ayuda de la dupla pedagógica es fundamental para el aprendizaje, especialmente para los estudiantes que la requieran. Ayudar no significa que educador o profesor deban hacerles las cosas a los niños y niñas, sino asistirles cuando trabajan con algunos de los contenidos que se enseñan en la clase.

Otro elemento muy importante para el momento de desarrollo de la clase es expandir el espacio educativo, tanto en lo físico —es decir, salir de la escuela con el propósito de acercarse a la naturaleza— como mediante el uso de las fuentes del conocimiento ancestral, que están en la comunidad. Conversaciones con los abuelos para recoger relatos y enseñanzas, y la invitación a la comunidad para que conozca el trabajo que han realizado los niños y niñas, permiten que el espacio educativo se amplíe y enriquezca, logrando, de este modo, mejores aprendizajes.

Cierre: no se refiere solo a la finalización de la clase sino al momento en el que la dupla pedagógica evalúa, junto a los estudiantes, la experiencia vivida. Por ejemplo, niños y niñas deben expresar lo que les ha gustado, lo que han aprendido y/o de qué manera ese aprendizaje se vincula con sus vidas, sus familias, su cultura. Se trata de un momento reflexivo, en el que los estudiantes, con la ayuda de la dupla pedagógica, expresan no solo lo que han aprendido, sino cómo lo han aprendido, qué les ha resultado más fácil, qué ha sido lo más difícil, de tal forma que, al verbalizar este proceso con la ayuda del educador tradicional y profesor mentor, se genere un proceso de metacognición que hace que el aprendizaje esperado se logre.

El cierre debe terminar cuando el educador tradicional realiza una invitación a niños y niñas para que compartan este nuevo aprendizaje con sus familias, de manera que lo que han aprendido se convierta en tema de conversación con su núcleo familiar, lo que facilitará el acercamiento de la comunidad con la escuela y reforzará los aprendizajes que están logrando los estudiantes. Finalmente, el cierre debe incluir una invitación del docente o educador tradicional a los estudiantes a vivir en la próxima clase una nueva experiencia de aprendizaje de la lengua del pueblo originario respectivo, enunciándoles los temas y contenidos generales que trabajarán; de este modo, se generará una expectativa positiva hacia la próxima clase.

c) Orientaciones para la evaluación de las clases

Cada una de las clases que constituyen una unidad dispone de una “rúbrica” o “Pauta de Aprendizajes Esperados para esta clase y niveles de logro”. Esta sirve de orientación para que el educador tradicional y profesor mentor puedan, a través de la observación, apreciar si los niños y niñas han logrado el aprendizaje propuesto y en qué nivel.

La pauta sugerida incorpora una descripción, a partir de los indicadores de la unidad, de los aprendizajes que se espera que los estudiantes alcancen. Esta descripción permite desarrollar una evaluación auténtica, es decir, no es necesario generar escenarios ficticios (prueba, cuestionarios, entre otros), sino que, a través de las mismas actividades propuestas en la clase, la dupla pedagógica puede ir constatando los niveles de logros de los niños y niñas, ya sea en las actividades de inicio, desarrollo o cierre de cada clase.

En la rúbrica se han establecido tres niveles de logro: “No Logrado”, cuando el estudiante no manifiesta el aprendizaje que establece el indicador; “Medianamente Logrado”, cuando el niño o niña manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel mínimo, pero aceptable; y “Logrado”, es decir, cuando el estudiante manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel máximo esperado.

En general, el sistema escolar usa los espacios “ficticios” de evaluación, es decir, una vez finalizada la clase o la unidad se adopta un escenario especial para evaluar. Como el sentido es saber qué están aprendiendo los niños y niñas, para la evaluación de los aprendizajes se utilizarán las actividades propias de cada clase.

La evaluación se realizará mediante la observación de alguna actividad (principalmente del desarrollo o cierre) en la que la dupla pedagógica pueda contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el nivel de logro de los aprendizajes que se detallan en la rúbrica o pauta de evaluación. Esto significa que la evaluación de los aprendizajes se implementará a través de tareas “auténticas”, que son las actividades que los niños y las niñas desarrollan en cada uno de los momentos de la clase. Dichas actividades solicitan a los estudiantes “aplicar” los aprendizajes que se están trabajando, los cuales deben ser “observados” y comparados a partir de las rúbricas o pautas de evaluación.

La evaluación, si bien operativamente se puede realizar al final de la clase, debe recoger la observación del educador y profesor mentor durante todo el desarrollo de la misma. No hay un momento o una actividad específica de evaluación, sino que la dupla pedagógica debe siempre estar evaluando el nivel de logro del aprendizaje que van manifestando los niños, para de esta forma ir reforzando a aquellos que manifiestan menos logros y así llegar al final de la unidad con todos los estudiantes aprendiendo lo óptimo.

Este sistema de evaluación es claramente formativo, ya que pretende ayudar a la dupla pedagógica a identificar el nivel en que los niños y niñas van avanzando en el aprendizaje e introducir remediales adecuados en el momento preciso para que estos logren el aprendizaje esperado. Por lo tanto, esta evaluación no se traduce en notas o conceptos calificativos, sino solo en establecer el nivel de logro durante el desarrollo de la clase. Sí es importante que durante la clase la dupla pedagógica disponga de actividades en las que los niños y niñas puedan manifestar el aprendizaje que se está evaluando, para que efectivamente se exprese el nivel de logro que han alcanzado.

Sumado a lo anterior, en las guías de Tercer Año Básico se propone incorporar una evaluación de carácter sumativo al final de cada unidad. Esta evaluación contemplará el desarrollo de ítems para cada uno de los ejes que aborda el currículum del SLI, es decir, los de Oralidad (tradición oral y comunicación oral) y Comunicación Escrita. El o los instrumento/s contendrán tareas de evaluación en relación con los Aprendizajes Esperados que los estudiantes abordaron durante el trabajo pedagógico de la guía. Por

ejemplo, respecto de tradición oral, los estudiantes encontrarán preguntas referidas al reconocimiento de canciones tradicionales de ceremonias o eventos religiosos propios del pueblo indígena que los distingue como cultura. En cuanto a comunicación oral, las preguntas estarán enfocadas para que los estudiantes puedan reconocer, por ejemplo, tipos de saludo según el interlocutor o contexto, o bien, relaciones temporales o de parentesco según la cultura y comunidad. Especial énfasis tendrán los ítems de comunicación escrita: desde el punto de vista de aprendizajes y habilidades con la lengua, los estudiantes de Tercer Año Básico ya deben tener un mejor dominio tanto de la escritura, identificando con mayor destreza el alfabeto indígena; como de la producción de textos relativos a la comunidad y costumbres; y de la identificación de distintos tipos de textos presentes en la cultura, entre otras posibles actividades.

Este tipo de evaluación sustenta como principio esencial el que los estudiantes que han desarrollado un proceso dinámico de aprendizaje, en el que las actividades de la enseñanza han sido desafiantes respecto de los aprendizajes y los contextos de trabajo propuestos, tengan en las actividades de evaluación procedimientos de igual naturaleza. Es importante recordar que aprendizaje y evaluación son parte integrante de un mismo proceso y en ese sentido debe haber coherencia.

Los instrumentos de evaluación provistos al final de las unidades diseñadas combinarán distintos niveles de complejidad cognitiva, abordando los aprendizajes que los niños y niñas, con la ayuda y acompañamiento de la dupla pedagógica, han desarrollado en las distintas fases del trabajo. Se trata de proponer actividades de evaluación en las que los estudiantes den muestras del desempeño alcanzado.

Como es una evaluación sumativa requiere que la dupla pedagógica tome decisiones, formalizando el juicio evaluativo. Es decir, al final de la secuencia de actividades y tareas de evaluación que los estudiantes desarrollarán, la dupla pedagógica calificará el trabajo de estos. Esta calificación, si bien es cierto se expresa en un juicio evaluativo (nota), también debe ofrecer a los estudiantes reportes de “dónde están” (desde el punto de vista de sus destrezas y competencias comunicativas) y cuál es el camino (en el proceso de aprendizaje) que les permitirá seguir avanzando.

La evaluación que esta guía pondrá a disposición de la dupla pedagógica considera distintas tareas evaluativas, formalización de las habilidades cognitivas (Aprendizajes Esperados) que están involucradas en las actividades, tablas de puntaje y conversión de dichas tablas a un rango de notas (juicio evaluativo). Para facilitar la aplicación de la evaluación, esta es acompañada por las orientaciones necesarias.

PRESENTACIÓN DE LAS UNIDADES

UNIDADES SECTOR LENGUA INDÍGENA MAPUZUGUN		
	Unidades de la guía	Estado de la unidad en la guía
PRIMER SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 1: Allkütuyiñ ta iñ az wimtun wallmapu ñi zugu mew (Escuchemos nuestras costumbres y cultura en el universo mapuche) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 33 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 2: Ta iñ ülkantun, ta iñ tukülpan zugu (Nuestros cantos, nuestra historia) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 41 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 3: Iñiy am ta chalikeafin, Chumgechi am ta chalikean (¿A quién debo saludar? ¿Cómo debo saludar?) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 49 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 4: Kim allkütuken, kimken chempin chi zugun ka chi txiliw (Aprendo a escuchar, aprendo a distinguir palabras y sonidos) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 79 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 5: Kimken chumgen chi itxo fill mogen müleyelu wallmapu mew (Aprendo a distinguir elementos de la naturaleza) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 87 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 6: Kimken chumgechi ñi wiringeken, ¿kimñien tañi wimtun? (Aprendo a escribir, ¿conozco mi cultura?) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 95 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 7: ¿Chew mongelen? ¿Chungechi ñi iken? Inche tañi pu chemew azkonkülen? (Dónde vivo, cómo me alimento, soy parte de mi pueblo) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 123 de esta guía.
SEGUNDO SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 1: Taiñ pu ülkantun, taiñ pu mapu, ñieyiñ ta kimün (Nuestro canto, nuestra tierra, tenemos cultura) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 131 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 2: Chumgelu mew ta kawñkeyiñ am chumgechi zugu mew ta kawñkeyiñ am (¿Por qué celebramos o hacemos fiestas?, ¿a través de qué actividades o fiestas celebramos?) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 139 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 3: Chumgechi am chalikean che Iñiy am ta chalikeafin (¿Cómo debo saludar?, ¿a quién debo saludar?) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 147 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 4: Allkütuken, inayentuken zugun, ka llizmewken (Escucho, repito palabras, me entretengo) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 155 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 5: ¿Chew müleyemi? ¿Iñüy kam ta eyimi? Wirimeken tachi mapuzugun (¿Dónde estás, quién eres? Escribiendo el mapuzugun) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 185 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> Unidad 6: Rume ayüken ñi wiriafiel mapuzugun mew (Me gusta escribir el mapuzugun) 	<ul style="list-style-type: none"> Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 193 de esta guía.

Desglose de unidades Lengua Indígena Mapuzugun

Cada una de las unidades que comprende el aprendizaje de la Lengua Indígena Mapuzugun para Tercer Año Básico, se estructura en función de los Programas de Estudio del SLI, en el que se plantean los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados para la enseñanza de la lengua. Es así que el desglose de cada una de las unidades de la guía, que se muestra a continuación, contiene estos tres elementos.

PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 1

“Allkütuyiñ ta iñ az wimtun wallmapu ñi zugu mew”

(Escuchemos nuestras costumbres y cultura en el universo mapuche)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Valoración y práctica del acto de escuchar como acción fundamental de la tradición oral.
- Lectura y escritura de palabras utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Kom zugun** (Habla de todos los seres vivos).
- **Zuguzuguechi inawentun** (Imitación de habla reduplicada).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan atentamente los distintos sonidos de la naturaleza, según situación y lugar.
- Valoran el canto de **üñüm** (pájaros) y el sonido de **kulliñ** (animales) desde la cultura mapuche.
- Reconocen la importancia de los **epew** en la cultura mapuche

Comunicación escrita

- Comprenden el uso de sustantivos reduplicados en diferentes situaciones comunicativas.
- Reproducen el canto de los pájaros de manera oral y escrita utilizando reduplicaciones.

UNIDAD 2

“Ta ñ ùlkantun, ta ñ tukùlpan zugu” (Nuestros cantos, nuestra historia)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales.
- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos.

Contenidos Culturales

- **Mapuche ùl** (Canciones mapuche).
- **Kuyfike gùtxam** (Conversaciones antiguas).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Comprenden el significado de las canciones en el contexto de la cultura mapuche.
- Recrean canciones mapuche en diferentes contextos.

Comunicación oral

- Comprenden prácticas culturales tradicionales del pueblo mapuche.
- Comprenden el sentido e importancia de los relatos tradicionales mapuche.

UNIDAD 3

“Iñiy am ta chalikeafin, Chumgechi am ta chalikean”

(¿A quién debo saludar? ¿Cómo debo saludar?)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).
- Utilización de vocabulario vinculado a la vida familiar, personal y local.

Contenidos Culturales

- **Igkatuchen** (Conseguir a una persona para que te ayude en algo).
- **Piwkewün zugu** (Conocimiento del querer y del afecto).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Comprenden el significado del **igkatuchen**.
- Reconocen las características de los distintos tipos de **igkatuchen**.
- Aplican conocimientos sobre el **igkatuchen** en diferentes situaciones comunicativas.
- Distinguen conceptos y expresiones utilizadas para identificar diferentes tipos de amigos según el contexto.
- Utilizan distintos verbos que expresan afectos y emociones positivas.
- Comprenden palabras y expresiones en mapuzugun referidas a distintos estados emocionales.

UNIDAD 4

“Kim allkütuken, kimken chempin chi zugun ka chi txiliw”
(Aprendo a escuchar, aprendo a distinguir palabras y sonidos)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Welulkan** (Acto no apropiado).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Comprenden el concepto de **pekanka zugu** (acciones y expresiones que implican consecuencias negativas).
- Demuestran comprensión de los relatos leídos y/o escuchados referidos a actitudes positivas y negativas de las personas.
- Reconocen las actitudes personales destacadas de sus amigos y personas de su entorno familiar.

UNIDAD 5

“Kimken chumgen chi itxo fill mogen müleyelu wallmapu mew”

(Aprendo a distinguir elementos de la naturaleza)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.

Contenidos Culturales

- **Txoy anthü** (Distribución del tiempo).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Comprenden el uso de verbos de ubicación espacial en mapuzugun.
- Comprenden el uso de los adverbios de tiempo en mapuzugun.
- Comprenden el significado del tiempo pasado en mapuzugun

UNIDAD 6

“Kimken chumgechi ñi wiringeken, ¿kimñien tañi wimtun?”

(Aprendo a escribir, ¿conozco mi cultura?)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Formación de palabras utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda, según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicadas de uso cotidiano).
- Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.

Contenidos Culturales

- **Chumgechi azkünügey mapuzugun** (¿Cómo se ha moldeado el mapuzugun?).
- **Femgen ka chumgechilen zugun** (¿Cómo es y cómo está la lengua?).

Aprendizajes Esperados**Comunicación oral**

- Comprenden la formación de palabras reduplicadas en mapuzugun.
- Reconocen sustantivos reduplicados en toponimias.
- Reconocen la diferencia entre oraciones que describen rasgos permanentes y transitorios.
- Reconocen oraciones afirmativas y negativas empleando los sufijos **-ge-**, **-le/-küle-**, y adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas.

UNIDAD 7

¿Chew mongelen? ¿Chungechi ñi iken? ¿Inche tañi pu chemew azkonkülen?

(¿Dónde vivo? ¿Cómo me alimento? ¿Soy parte de mi pueblo?)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Distinción del alfabeto indígena identificando sus particularidades.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales

- **Pepilkawün zewma iyael mew** (Manejo en los conocimientos de la alimentación).
- **Tañi mülewe ñi az** (Las características de donde yo vivo).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Reconocen algunos cuantificadores en mapuzugun referidos a la alimentación.
- Leen y escriben adecuadamente prácticas de consumo de alimentos.
- Utilizan en la escritura en mapuzugun algunas letras del alfabeto (g, tx, ü) referidas al consumo de alimentos tradicionales.
- Producen textos descriptivos, breves y simples, sobre su vida cotidiana.
- Conocen diferentes tipos de casas en las que habitan las familias mapuche.

SEGUNDO SEMESTRE

UNIDAD 1

“Taiñ pu ùlkantun, taiñ pu mapu, ñieyiñ ta kimün”
(Nuestro canto, nuestra tierra, tenemos cultura)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Valoración y práctica del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición oral.
- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos.

Contenidos Culturales

- **Kulliñ** (Animales).
- **Newengechi mapu** (La fuerza del espacio territorial).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Conocen **epew** referidos a animales, sus características y hábitat.
- Reconocen la clasificación de los animales en la cultura mapuche.

Comunicación oral

- Comprenden la importancia cultural del acto de escuchar.
- Valoran espacios sagrados naturales.
- Comprenden las diversas formas de cómo se realiza el **gillatun**.

UNIDAD 2

“Chumgelu mew ta kawiñkeyiñ am chumgechi zugu mew ta
kawiñkeyiñ am”

(¿Por qué celebramos o hacemos fiestas?, ¿a través de qué actividades o fiestas celebramos?)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales.
- Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.

Contenidos Culturales

- **Feyentun ül** (Canciones ceremoniales).
- **Llellipun gütxam** (Conversación de petición).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Reconocen las principales características de la canción ceremonial mapuche.
- Reconocen los temas que abordan las canciones ceremoniales mapuche.
- Comprenden el significado de la canción ceremonial mapuche.
- Conocen las prácticas discursivas religiosas ceremoniales, según contexto y situación.
- Reconocen a las divinidades presentes en las prácticas discursivas religiosas ceremoniales.
- Valoran las prácticas discursivas como elemento propio y relevante de la cultura mapuche.

UNIDAD 3

“Chumgechi am chalikean che Iñiy am ta chalikeafin”

(¿Cómo debo saludar?, ¿a quién debo saludar?)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).
- Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Pentukun** (Saludo).
- **Epunkechi nemel ka zewma azkunugechi zugun** (Aglutinaciones y reduplicaciones).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Conocen conceptos utilizados en saludos tradicionales.
- Conocen nuevas formas de saludo formal en mapuzugun.

Comunicación escrita

- Utilizan verbos y expresiones reduplicados referidos a estados de ánimo.

UNIDAD 4

“Allkütuken, inayentuken zugun, ka llizmewken”

(Escucho, repito palabras, me entretengo)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena
- Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Ayekan zugu** (Actividades de entretención o diversión).
- **Rulpazugun** (Transmitir e interpretar).

Aprendizajes Esperados

Comunicación Oral

- Comprenden adivinanzas en mapuzugun.
- Valoran la lectura y audición de textos en lengua mapuche referidos al canto o sonido de los pájaros y animales.

Comunicación Escrita

- Leen expresiva y comprensivamente poemas en mapuzugun.
- Leen expresivamente textos breves en mapuzugun destacando las rimas.

UNIDAD 5

“¿Chew müleyimi? ¿Inüy kam ta eyimi? Wirimeken tachi mapuzugun”

(¿Dónde estás, quién eres? Escribiendo el mapuzugun)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.
- Formación de palabras utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).

Contenidos Culturales

- **¿Chew, chumül, iney?** (¿Dónde, cuándo, quién?).
- **Epunchi nemel** (Verbos reduplicados).

Aprendizajes Esperados**Comunicación Oral**

- Utilizan palabras referidas a ubicación espacial.
- Utilizan vocabulario en mapuzugun referido a ubicación temporal.
- Reproducen oraciones de uso cotidiano, que emplean el sufijo de relación de parentesco **-wen**, el sufijo de no existencia o no vigencia **-em**.
- Reconocen verbos reduplicados en mapuzugun.
- Identifican verbos reduplicativos en frases de uso reiterativo o continuativo.
- Distinguen el significado de las palabras que emplean el sufijo **-we**.

UNIDAD 6

“Rume ayüken ñi wiriafiel mapuzugun mew”

(Me gusta escribir el mapuzugun)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento del cambio de significado de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales

- **Chumlen, chumgen** (¿Cómo está y cómo es?).
- **Kim wiriafiel mapuzugun** (Vamos a aprender a escribir el mapuzugun).

Aprendizajes Esperados

Comunicación Oral

- Reconocen cualidades personales permanentes y no permanentes.
- Identifican las propiedades de atributo permanente del sufijo **-ge**, y las propiedades atributivas transitorias del sufijo **-le** o **küle** después de consonante.
- Identifican cualidades permanentes y transitorias de los animales domésticos.

Comunicación Escrita

- Comprenden instrucciones sencillas en mapuzugun.
- Manejan la estructura de la gramática básica de textos instructivos simples en mapuzugun.
- Utilizan descripciones por escrito, incorporando cantidades numéricas y adverbios de cantidad.

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Tradición Oral

- * Valoración y práctica del acto de escuchar como acción fundamental de la tradición oral.

Comunicación Escrita

- * Lectura y escritura de palabras utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Kom zugun** (Habla de todos los seres vivos).
- * **Zuguzuguechi inawentun** (Imitación de habla reduplicada).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
Comunación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 1

“Allkütuyiñ ta iñ az wimtun wallmapu ñi zugu mew”

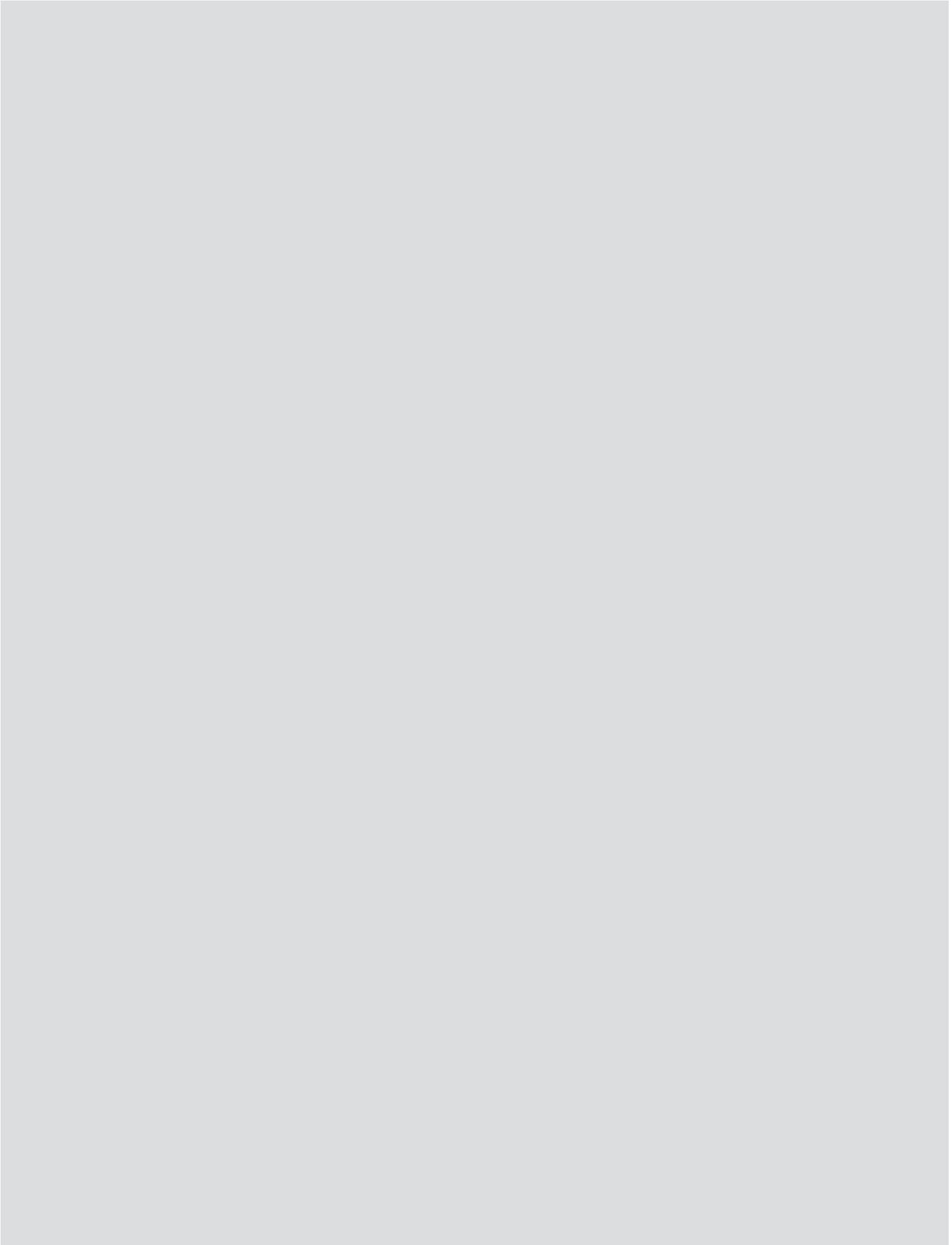
(Escuchemos nuestras costumbres y cultura en el universo mapuche)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Tradición oral

- * Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales

Comunicación Oral

- * Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Mapuche ül (Canciones mapuche).
- * Kuyfike gütxam (Conversaciones antiguas).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 2

“Ta iñ ülkantun, ta iñ tukülpan zugu”

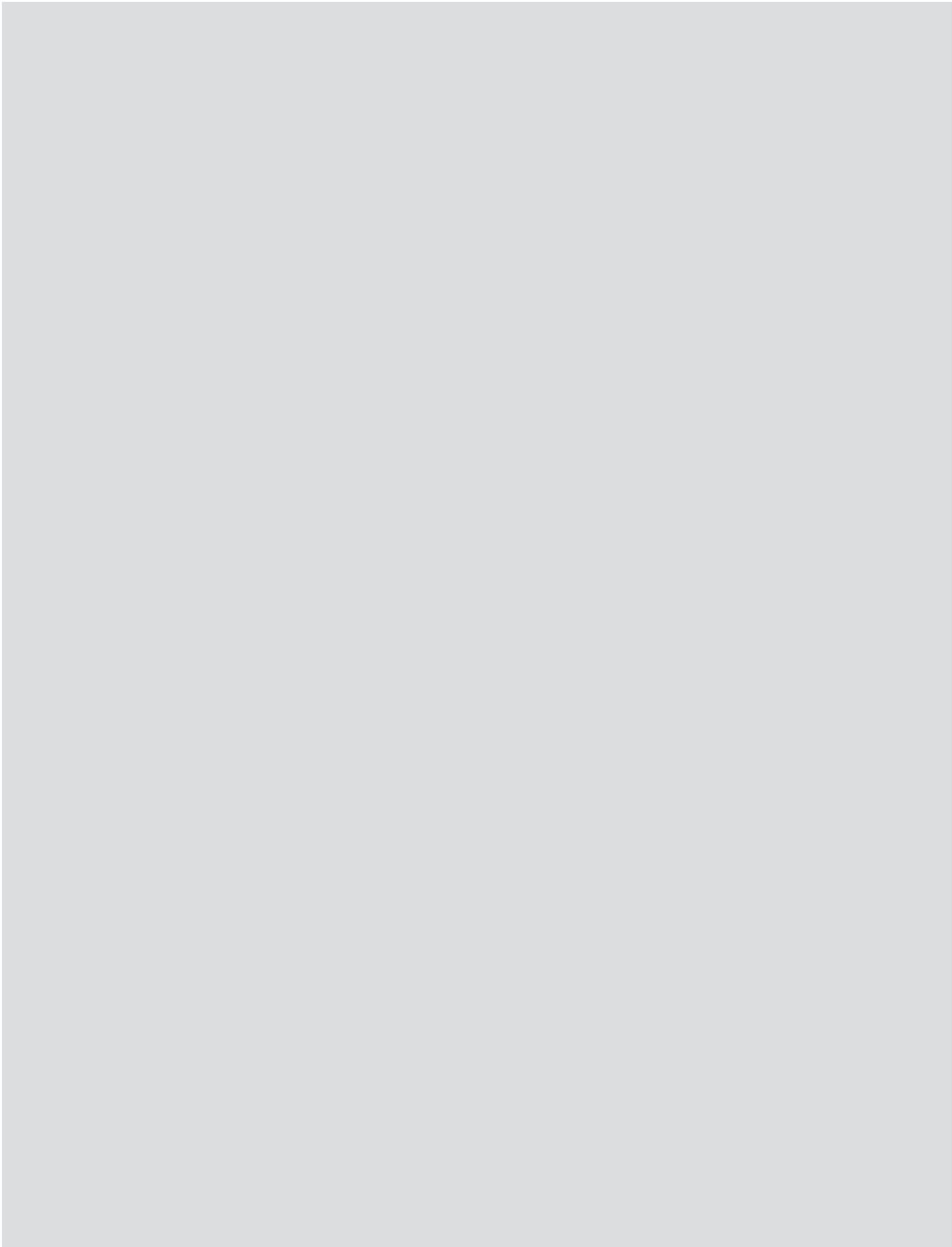
(Nuestros cantos, nuestra historia)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 70, 120 y 180.



PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 3



“Iñiy am ta chalikeafin, Chumgechi am ta chalikean”

(¿A quién debo saludar? ¿Cómo debo saludar?)

Introducción a la unidad

Durante los años anteriores (primer y segundo año de enseñanza básica) los niños y niñas han tenido la oportunidad de conocer e ir aprendiendo una serie de contenidos del mapuzugun; relatos propios de la cultura, distintas formas de saludo según los miembros de la comunidad, costumbres y ritos; entre otras experiencias de la cultura. En estas distintas actividades el educador tradicional y el profesor mentor han conducido y acompañado el aprendizaje de los estudiantes desde menores a mayores grados de complejidad. Para esta unidad, los Aprendizajes Esperados y Contenidos Culturales se refieren a las emociones, formas en las que es posible expresar sentimientos y afectos. Desde el punto de vista de los Contenidos Mínimos, hay un fuerte desarrollo de la oralidad, y se entregarán varias oportunidades a los estudiantes para expresar, tanto en forma escrita como oral, sus emociones y las formas de identificar las mismas.

De igual forma, aprenderán nuevas palabras, indagando en su entorno más cercano y comunidad, y trabajando con la dupla pedagógica. Estudiarán y utilizarán las diversas expresiones y conceptos para identificar distintos tipos de amigos según sea el contexto de uso.

Como en unidades de años anteriores, se propone a los estudiantes una variedad de actividades de aprendizaje, combinando distintas formas de trabajo: en forma individual, en parejas, en grupos, todo el curso. La diversidad de formas responde a la necesidad de abordar las habilidades cognitivas que se trabajan en la unidad desde diferentes perspectivas y apoyando a los estudiantes a elaborar nuevos conocimientos en conjunto con sus compañeros y compañeras.

Las distintas clases que componen la unidad tienen varias actividades en sus etapas de inicio, desarrollo y cierre. Esto no quiere decir que el profesor mentor y/o educador tradicional tengan que desarrollarlas todas; pueden escoger las que les parezcan más relevantes o adecuadas para el conocimiento cultural de los estudiantes, tratando de organizar el tiempo para que las actividades no resulten tediosas para los niños y niñas.

Del mismo modo, es recomendable que el educador tradicional ubique las actividades en distintos entornos y ambientes, favoreciendo que estas no se realicen exclusivamente en el aula.

Es importante recordar que es posible que los contenidos sean desarrollados en un ambiente donde la comunidad no está siempre presente, para ello debe ser considerado cómo conseguir el material y la presencia de miembros relevantes de la cultura.

Debido a estos factores, las unidades deben ser estudiadas por la dupla pedagógica, antes de su implementación; eso permitirá adecuar el material, hacer pertinentes los ejemplos. Es importante recordar que la enseñanza es un proceso intencionado, por ello, para lograr los aprendizajes, debe ser preparado el material, el contexto y los recursos didácticos que acompañan el proceso.

Esta tercera unidad consta de cuatro clases, las tres primeras están desarrolladas completas; la cuarta y última clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea de las tres anteriores, tal como se introduce en estas páginas.

La unidad culmina con un instrumento de evaluación para verificar y calificar los logros de los niños y niñas respecto a sus aprendizajes.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Oral

- * Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).
- * Utilización de vocabulario vinculado a la vida familiar, personal y local.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Igkatuchen** (Conseguir a una persona para que te ayude en algo).
- * **Piwkewün zugu** (Conocimiento del querer y del afecto).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta tercera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Mapuzugun.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación Oral	• Comprenden el significado del igkatuchen .	• Comentan entre sus pares el significado del igkatuchen
		• Reconocen las características de los distintos tipos de igkatuchen .	• Describen las características de los diferentes tipos de igkatuchen .
		• Aplican conocimientos sobre el igkatuchen en diferentes situaciones comunicativas.	• Utilizan expresiones del igkatuchen para pedir ayuda y permiso en diferentes situaciones comunicativas.
		• Distinguen conceptos y expresiones utilizadas para identificar diferentes tipos de amigos según el contexto.	• Utilizan adecuadamente los vocablos que caracterizan la amistad según situación y contexto.
		• Utilizan distintos verbos que expresan afectos y emociones positivas.	• Reproducen y construyen oraciones que expresan afectos.
		• Comprenden palabras y expresiones en mapuzugun referidas a distintos estados emocionales.	• Expresan sus emociones utilizando palabras y expresiones en mapuzugun. • Producen oraciones en mapuzugun referidas a estados emocionales.

OFT: Valorar la vida en sociedad

Femekekilge cherkeno pigeafuymi (no actúes de esa manera, pueden decir que no eres persona): en esta frase se reserva la función del control social y la importancia de la conducta de las personas. Los **wüne txem pu che** (mayores de la familia), los **kimche** (sabios), como los **kimün che** (personas con conocimientos), van mostrando las normas que rigen el comportamiento de las personas y su vigencia y función. La calidad de persona no se logra por los propios medios, sino que además existen medios externos que contribuyen al logro o al fracaso. Es un enfoque social (natural), no se aprende a ser persona solo, sino inserto en el contexto social-cultural y natural de la sociedad mapuche. Por tal razón se ha considerado el significado del **igkatuchen** como elemento cultural para lograr los Aprendizajes Esperados.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento

Ka anthü chegeaymi (algún día serás persona plena): es un mandato, para que cada individuo llegue a ser persona, de acuerdo a las acciones y **kimün** (conocimiento) que el niño y la niña van adquiriendo. El enfoque de la cultura mapuche es que desde la infancia se construye el **Che** (persona) del mañana.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo

Femekekilge cherkeno pigeafuymi. (no actúes de esa manera, pueden decir que no eres persona): en esta frase se reserva la función del control social y la importancia de la conducta de las personas. Los **wüne txem pu che** (mayores de la familia), los **kimche** (sabios), como los **kimün che** (personas con conocimientos), van mostrando las normas que rigen el comportamiento de las personas y su vigencia y función. La calidad de persona no se logra por los propios medios, sino que además existen medios externos que contribuyen al logro o al fracaso. Es un enfoque social (natural), no se aprende a ser persona solo, sino inserto en el contexto social – cultural y natural de la sociedad mapuche.

Estos OFT contribuyen al logro de los Aprendizajes Esperados y, por tal razón, se han considerado los conocimientos del querer y del afecto desde el punto de vista mapuche.

CLASE 1



Petu azümün ñi kellu piyael

(Aprendiendo a pedir ayuda)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- El educador tradicional saluda a los niños y niñas y estos responden en mapuzugun.
- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan a los niños y niñas los objetivos y aprendizajes que se desarrollarán en la clase.
- La dupla pedagógica prepara la sala con consignas y carteles que permitan reconocer el material que se trabajará durante la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan a los estudiantes a presenciar una breve dramatización que desarrollarán para dar inicio a la clase.
- Los estudiantes deben registrar las acciones y actitudes de la dramatización llevada a cabo por la dupla pedagógica.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor proponen a los estudiantes un diálogo a partir de la dramatización y el registro que cada uno de ellos realizó.
- A partir de las intervenciones de los estudiantes, y estructurados por la pauta que se adjunta en las orientaciones, el educador tradicional y/o profesor mentor explican el sentido y significado de **igkatuchen** y **kelluntukun** en la cultura; cómo estos conceptos se aplican o se explican en el contexto de la dramatización realizada al inicio de la clase.
- Considerando este diálogo, donde el educador tradicional y/o profesor mentor introducen los conceptos, los estudiantes desarrollan la actividad en parejas.
- La dupla pedagógica desarrolla los contenidos pertinentes con ayuda de un mapa conceptual.
- Los estudiantes realizan una actividad grupal (cuatro estudiantes) y luego comparten con el curso en modo plenario. El educador tradicional y/o profesor mentor retroalimentan las presentaciones.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los niños y niñas que, organizados en los mismos grupos, desarrollen una explicación, con sus propias palabras, acerca de los conceptos aprendidos.
- El educador tradicional, a partir de las explicaciones de los estudiantes, cierra la clase reafirmando los aspectos clave del contenido cultural o bien corrige aquellos que quedaron débilmente comprendidos por los estudiantes.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Es muy importante incorporar el saludo en mapuzugun como una práctica habitual al comenzar las clases, y estimular a los estudiantes a responder. Si alguno de ellos tuviera aún dificultades, reforzar el trabajo entre pares (estudiantes) para aprender el saludo.
- Como ha sido una práctica, en el contexto de estas guías pedagógicas, la preparación del espacio de trabajo (sala letrada) es relevante para el contexto del aprendizaje. En función de los contenidos de esta clase, las consignas y/o palabras a usar podrían ser las que se proponen a continuación o pueden buscarse otras, para de esta forma acomodar el espacio de trabajo.

- **Verbos:**

Kellun	ayudar
Pepiluwün	manejarse
Füreniewün	ayudarse mutuamente, favores recíprocos
Füren	favor
Reküluwün	apoyar, afirmarse en algo
Magelchen	invitar a gente para ayudar
Wichan	invitar

- De igual forma, es importante compartir con los estudiantes tanto los aprendizajes para esta clase como así también las actividades pedagógicas que se desarrollarán. Los aprendizajes de esta clase están en el cuadro inicial de la unidad. Se trata de conversar con los estudiantes acerca del sentido de aprender estos contenidos.
- El educador tradicional junto al profesor mentor preparan una breve dramatización para introducir la clase y acercar los contenidos de la misma. Solicitan a los estudiantes ubicarse cómodamente para apreciar la actividad y registrar el diálogo, la situación que se produce, los detalles. El registro de las actividades les permite aprender a observar las situaciones en el mundo.

Descripción dramatización

- Uno de los dos (educador tradicional o profesor mentor) ingresa a la sala muy cargado de materiales: resma de hojas, cartulinas, lápices, libros, entre otros (la idea es venir muy cargado y con poca visibilidad).
- Previamente la dupla prepara el espacio para que la entrada de la sala esté poco expedita.
- Al entrar en la sala, quien carga los materiales sufre una caída o se tropieza (con mucho cuidado, es solo una actuación).
- Al caer al suelo todos los materiales que llevaba en las manos caen sobre él y queda con poca movilidad como para levantarse solo.
- Quedando en esta situación, solicita ayuda a su colega, que está al otro lado del aula. El compañero acude a prestarle ayuda y lo levanta.
- La persona que sufrió la caída se levanta y agradece al compañero haberlo socorrido y la ayuda. Le manifiesta que fue muy importante su ayuda.

(Fin de la representación)

Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica entabla un diálogo con los estudiantes a partir de la dramatización. Uno de los dos miembros (educador tradicional o profesor mentor) registra en la pizarra los aportes de los estudiantes y los acuerdos de trabajo. A continuación se propone una pauta para dirigir el trabajo.

Pauta para dirigir el trabajo con los estudiantes

- ¿Qué les pareció la actuación de los profesores /as?
- ¿Qué pasó en la actuación? (Invitar a los niños y niñas a describir lo ocurrido con sus palabras)
- ¿Estuvo bien que el profesor pidiera ayuda? ¿Por qué?
- Si no hubiera nadie a quién pedir ayuda, en este caso, ¿qué pasaría?
- ¿Ustedes han estado en situaciones de emergencia?
- ¿Qué han hecho en esos casos?
- ¿Es importante pedir ayuda, por qué? ¿Es importante recibir ayuda, por qué?

- El sentido de las preguntas es darle estructura al diálogo de los estudiantes a partir de la dramatización. Los aprendizajes de esta clase tienen como propósito que los estudiantes comprendan el significado de **igkatuchen** y reconozcan las características de los tipos de **igkatuchen**.
- Al término del diálogo tenemos una serie de consensos escritos en la pizarra; con este material se da paso a la siguiente actividad centrada en los estudiantes.
- Los niños y niñas vuelven a ubicarse en la forma tradicional dentro de la sala, el educador tradicional y/o profesor mentor construyen en la pizarra el siguiente mapa conceptual:



- A partir de este mapa se establecen, desde un concepto central, las distintas formas del “ayudarse” en la cultura mapuche. Se les solicita a los estudiantes buscar, entre las consignas de la sala letrada, la definición de los conceptos que están sin traducción en el esquema. El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los niños y niñas que busquen la traducción y que intenten dar ejemplos a partir de la definición.
- Una vez que se ha trabajado esta parte, el educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes trabajar en parejas, identificando y describiendo, a partir de la vida cotidiana en la escuela y en sus casas, ejemplos de cada concepto: **igkatuchen**, **kelluntukun** y **kelluaen**.
- Cada pareja presenta los ejemplos encontrados al resto del curso. El educador tradicional y/o profesor mentor dirigen el trabajo y van retroalimentando a partir de los ejemplos (esto también incluye señalar cuando el concepto esté mal utilizado).
- Sistematizada esta fase, la dupla pedagógica desarrolla y describe las características de cada uno de los **igkatuchen**: cuando pedimos ayuda, oportunidades en las que ofrecemos ayuda, conseguir que una persona te ayude.
- Una vez retroalimentado el trabajo de los estudiantes, el educador tradicional y profesor mentor solicitan que se organicen en grupos (de a cuatro), para que cada uno de los ejemplos dados por los estudiantes sean categorizados según el tipo de **igkatuchen** recién aprendido con la dupla pedagógica.

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o profesor mentor piden a los estudiantes comentar los aprendizajes de la clase y explicar con sus palabras lo aprendido.
- El educador tradicional y/o profesor mentor escriben la siguiente frase en la pizarra y solicitan a los niños y niñas que la registren en sus cuadernos: **Kelluan nentual tüfachi zugu** (Me tienes que ayudar para desarrollar este trabajo).
- El educador tradicional y/o profesor mentor piden que todo el curso repita al unísono la frase. Comentan que es una frase que tiene mucho valor respecto del trabajo escolar y acerca de la importancia que tiene que los estudiantes pidan ayuda a los adultos para hacer sus trabajos escolares.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes trabajan, en parejas, el reconocimiento de las características de los distintos tipos de **igkatuchen**.
 - Los estudiantes comparten acerca de experiencias cotidianas de **igkatuchen** y las discuten.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes definen con sus palabras el significado de **igkatuchen**.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden el significado del igkatuchen. • Reconocen las características de los distintos tipos de igkatuchen 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Comentan entre sus pares el significado del igkatuchen	No comenta entre sus pares el significado del igkatuchen .	Comenta parcialmente entre sus pares el significado del igkatuchen .	Comenta adecuadamente entre sus pares el significado del igkatuchen .
Describen las características de los diferentes tipos de igkatuchen .	No describe las características de los diferentes tipos de igkatuchen .	Describe parcialmente las características de los diferentes tipos de igkatuchen .	Describe adecuadamente las características de los diferentes tipos de igkatuchen .

CLASE 2



*Zewmameken zugun kam gütxamkan ta iñ pu
afkazi inchiñ taiñ kellu piyam*

(Construyo frases con mis compañeros para pedir ayuda)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- EL educador tradicional y/o profesor mentor saludan a los niños y niñas en mapuzugun al inicio de la clase, estimulan a los estudiantes a responder el saludo.
- La dupla pedagógica comparte con los niños y niñas los aprendizajes de la clase de hoy.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que hagan en conjunto una recapitulación de las actividades y lo aprendido en la clase anterior.
- A través de esta actividad, el educador tradicional y/o profesor mentor introducen la clase de hoy, anticipando que trabajarán con varios de los conceptos abordados la clase anterior.

- La dupla pedagógica solicita a los estudiantes dividirse en dos grupos, uno va a ser acompañado por el profesor mentor y el otro, por el educador tradicional.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica se distribuye en ambos grupos y los organiza en su interior para el desarrollo del trabajo.
- Cada grupo, con su material (textos), trabaja copiando en su cuaderno, pronunciando una y otra vez, y repasa los diálogos. Se recrea el material a partir de las orientaciones de la dupla pedagógica.
- Los estudiantes presentan al curso, en modo plenario, el desarrollo de su trabajo, leen el material, lo traducen (con ayuda del educador tradicional), explican de qué se trata el diálogo preparado por el grupo.
- El educador tradicional y/o profesor mentor explican y retroalimentan el trabajo de cada grupo.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 20 minutos)

- Cada grupo da cuenta de las palabras y expresiones que ha aprendido.
- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan a los niños y niñas a opinar sobre la clase de hoy.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes comentar en conjunto la clase de hoy, como ellos lo harían en las comunidades o entorno cercano: aprendizajes, impresiones, entre otros aspectos.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- El educador tradicional y/o profesor mentor saludan en mapuzugun a los estudiantes e incentivan a que estos respondan.
- Al igual que la clase anterior, se prepara la sala con el material, conceptos, palabras y consignas alusivas y pertinentes a los contenidos de la clase.
- Se solicita a los estudiantes hacer recapitulación de los contenidos de la clase anterior, recordando actividades, conceptos, explicaciones respecto de los elementos enseñados.
- A través de los elementos aportados por los estudiantes, se introduce la clase indicando qué se aprenderá y de qué modo trabajarán en esta oportunidad.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que se dividan en dos grandes grupos, los que serán acompañados por cada uno de ellos, para el desarrollo del trabajo.

Para el desarrollo:

- El educador tradicional trabaja con un grupo y el profesor mentor trabaja con el otro grupo del curso.
- El grupo número 1, trabaja en torno a los siguientes textos:

Ejemplo 1:

<p>Mari mari koñintu. Kiñe zuam mew miawün. Pichi igkatupapefeyu tami inazuamniael ñi ruka</p> <p>Müley pichike achawall iltuniael. Ragianthü pütokopayal kulliñ, wampu mu müley ko.</p> <p>Ka müley charki, txanan txapi güñilmi</p>	<p>Saludo sobrino. Vengo a pedir ayuda para que vigiles mi casa. Hay pollitos que debes alimentar. Al mediodía hay que dar de beber a los animales, en la canoa hay agua.</p> <p>También hay carne de charqui con ají, cuando tengas hambre.</p>
--	--

Ejemplo 2:

Igkatupapeyu pepi koñilay tañi waka.	Te pido ayuda, mi vaca no puede parir.
Igkatupeyu kimelafel zewmakofken.	Te pido ayuda para que me enseñes a hacer pan.

- La dupla pedagógica solicita a los niños y niñas que lean y pronuncien ambos textos, y que los escriban en su cuaderno.
- Una vez que los estudiantes han trabajado esta orientación, se les solicita a los grupos que creen un diálogo pertinente a la vida escolar; el texto debe estar referido a pedir ayuda en un contexto que los mismos niños y niñas recreen. Por ejemplo, pedir ayuda a un profesor para hacer un trabajo, o pedir ayuda a las familias y/o comunidad para la implementación de alguna celebración en la escuela. Una vez que el texto en español está listo se les ayuda a traducirlo, en ese caso el educador tradicional tendrá que apoyar alternadamente a ambos grupos.
- Los estudiantes escriben su diálogo en los cuadernos, lo repasan, se distribuyen roles para reproducirlo. Se preparan para una presentación delante del curso, donde deberán leer y explicar de qué se trata el texto preparado.
- El segundo grupo desarrolla la misma actividad pero con otros textos. A continuación se provee el diálogo que servirá de base:
- Escuchan palabras y expresiones para pedir permiso, por ejemplo:

-A: **Elumuchi konpayal.** ¿Puedo entrar?
 -B: **May konpage.** Sí, entra.
 -A: **Elumuchi Rupayal.** ¿Puedo pasar?
 -B: **Rupage müten.** Pasa no más.
 -A: **Pichi zuguafun iñche.** ¿Puedo hablar?
 -B: **Zuguge müten.** Hable no más.

- El siguiente ejemplo lo copian en sus cuadernos y reproducen su pronunciación. A continuación recrean un diálogo similar pero aplicado en un contexto escolar.
- Este diálogo es escrito en español y con la ayuda del educador tradicional se traduce al mapuzugun.
- Una vez que ambos grupos están listos hacen la presentación frente al curso. Deben exponer, respondiendo en este orden, qué texto recrearon y por qué lo eligieron. Lo presentan en castellano y también en mapuzugun. La dupla pedagógica apoya el trabajo de presentación de los estudiantes.
- Cada grupo pregunta al contrario, por dudas, contenidos y/o conceptos no entendidos.
- La dupla pedagógica hace el cierre de la clase explicando o reforzando conceptos que no hayan sido comprendidos en las exposiciones de los estudiantes.

Para el cierre:

- Se invita a los niños y niñas a hacer el cierre de la actividad; estudiantes de cada grupo recapitulan y dan cuenta de los aprendizajes trabajados en la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor ayudan a hacer el cierre rectificando conceptos y/o ideas presentadas por los estudiantes.
- La dupla pedagógica motiva a los estudiantes a presentar los aprendizajes frente a sus familias, entorno cercano o comunidad, relevando la importancia de saber pedir y dar ayuda en la cultura mapuche; la importancia de este acto tiene que ver con vivir mejor, reconocerse como miembros de un pueblo.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán las tablas de evaluación denominadas rúbricas (lo que los niños y niñas pueden aprender), respecto de las siguientes actividades realizadas:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes trabajan diálogos, con distintas situaciones comunicativas (recreadas por ellos), en las que tienen que aplicar sus conocimientos respecto de los conceptos trabajados.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes presentan el trabajo desarrollado, explican al educador tradicional y profesor mentor los aprendizajes logrados en la clase, usan las palabras nuevas.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Aplican conocimientos sobre el igkatuchen en diferentes situaciones comunicativas. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Utilizan expresiones del igkatuchen para pedir ayuda y permiso en diferentes situaciones comunicativas.	No utiliza expresiones del igkatuchen para pedir ayuda y permiso en diferentes situaciones comunicativas.	Utiliza algunas expresiones del igkatuchen para pedir ayuda y permiso en diferentes situaciones comunicativas.	Utiliza adecuadamente expresiones del igkatuchen para pedir ayuda y permiso en diferentes situaciones comunicativas.

CLASE 3



*Kim wirintukumeken ñi chumlen (poyen) ka chem
zuamün*

(Aprendo a escribir mis afectos –cariños– y emociones)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- EL educador tradicional y/o profesor mentor saludan a los niños y niñas en mapuzugun y los motivan a que respondan.
- La dupla pedagógica expone a la clase los propósitos de aprendizaje y las actividades a desarrollar.
- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan a los estudiantes material didáctico con distintas expresiones para su reconocimiento.
- El educador tradicional y/o profesor mentor hacen una presentación respecto de las emociones en las personas, la existencia de emociones positivas y negativas.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a cada estudiante describir en qué situaciones de la vida cotidiana viven determinadas emociones. Posteriormente, comparten el trabajo con su compañero/a de banco.
- El educador tradicional y/o profesor mentor piden a los estudiantes seleccionar una cantidad de cualidades para el desarrollo de la siguiente actividad (descritas con detalle en el cuadro de orientaciones).
- Los niños y niñas presentan al curso (en modo plenario) los resultados del trabajo desarrollado. Reciben apreciaciones de compañeros y compañeras, y retroalimentación del educador tradicional y/o profesor mentor.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes organizarse en grupos (de cuatro) para desarrollar un trabajo a partir del esquema que se construirá en la pizarra.
- El educador tradicional escribe en la pizarra verbos en mapuzugun; a partir de dichos verbos se solicita a los estudiantes escribir frases.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 20 minutos)

- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a pronunciar las frases construidas por los grupos en voz alta (todo el curso).
- El educador tradicional y/o profesor mentor consultan a los niños y niñas qué fue lo que aprendieron en esta clase.
- La dupla pedagógica felicita a los estudiantes por su dedicación y esfuerzo durante la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que comenten con sus familias los contenidos trabajados.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Como se ha recordado para clases anteriores, el saludo en mapuzugun al inicio de la clase debe quedar incorporado a la rutina del educador tradicional y profesor mentor.
- De igual forma, la preparación del aula con los contenidos provistos en carteles, previamente preparados por la dupla pedagógica (sala letrada), son parte de la creación de las mejores condiciones de contexto para el aprendizaje de niños y niñas.
- A través de los elementos aportados por los estudiantes, se introduce la clase indicando qué se aprenderá y de qué modo trabajarán en esta oportunidad.
- Como repertorio lingüístico para esta clase, algunos ejemplos a continuación:

Üzen	odiar
Rümpel	tener celos (hombre)
Müri	tener celos (mujer)
Chofügen	ser flojo
Ñiwa	perspicaz/ atento
Ütxirkafe	envidioso
Chekawün	creído
Mallma	engreído

- El educador tradicional y/o profesor mentor, para introducir el tema central de la clase, presentan en una cartulina distintos rostros de personas que expresen diferentes tipos de emociones. Sería interesante que los rostros fueran de diversas razas y etnias.
- Tras la presentación, el educador tradicional y/o profesor mentor van preguntando uno a uno a los estudiantes que emoción representan los rostros en la pizarra (o papelógrafo, o power point). La dupla pedagógica tiene escritas en carteles (para pegar) las distintas emociones de los rostros. Conforme los estudiantes van nombrando, se van pegando bajo o frente a cada rostro; la idea es llevar varios, de modo tal que todos los estudiantes del curso puedan participar.
- Una vez nominados todos los rostros, educador tradicional y/o profesor mentor presentan y explican a los estudiantes qué son las emociones.
- Etimológicamente una emoción significa un movimiento o impulso, aquello que nos mueve hacia. Las emociones son tan poderosas que cambian estados de ánimo, hacen variar nuestra fisiología, aumentan las pulsaciones del corazón, hacen que la persona se ruborice o empalidezca, dependiendo de la emoción de que se trate. Las emociones son muy importantes

pues nos permiten interactuar con el entorno, objetos y personas. Reconocer las emociones en cada uno de nosotros y considerarlas es muy importante para relacionarnos con el medio.

Para el desarrollo

- A partir de la conversación acerca de las emociones, el educador tradicional y/o profesor mentor piden a los estudiantes identificar situaciones de la vida cotidiana en que sienten determinadas emociones: cuándo están tristes, qué los enoja, qué los alegra, entre otras. El trabajo individual, posteriormente, lo comparten con su compañero/a de banco.
- Cada pareja presenta dos situaciones que les produzca determinadas emociones. Al presentarlas en voz alta para todo el curso, el educador tradicional va traduciendo en la pizarra cada una de estas situaciones. Se presenta a continuación un esquema posible para el trabajo que se sugiere:

Frase en español dictada por los estudiantes	Traducción al mapuzugun resaltando Nagpa piwken
Me pongo muy contento cuando juego con mis amigos.	
Cuando mis abuelos se van me pongo muy triste.	
Cuando hay tormenta y lluvia me da susto.	

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes escribir en sus cuadernos el esquema descrito, con las frases en castellano y su traducción al mapuzugun.
- Luego de la escritura, la dupla pedagógica solicita a los estudiantes repetir en voz alta las frases; el profesor mentor visita cada mesa de los estudiantes y se asegura que realicen el trabajo. Se motiva a los niños y niñas a repetir, y se ayuda y retroalimenta cuando una frase es más difícil para algún estudiante.
- Una vez terminada esta parte, se consulta a los estudiantes si hay preguntas, qué dudas quedaron de los conceptos y los ejercicios desarrollados.
- Se motiva a los niños y niñas a dar nuevos ejemplos para ser traducidos.
- El educador tradicional y/o profesor mentor piden a los estudiantes organizarse en grupos (de cuatro). A partir de verbos escritos en la pizarra en mapuzugun y que el educador tradicional traduce y explica, les solicitan a los estudiantes escribir oraciones donde expresen afectos y emociones positivas entre ellos.

- Verbos para oraciones de los estudiantes

poyen	amar
ayün	gustar
sakin	querer
piwken	apreciar
ayiwün	emocionar
zakin	felicitar

Para el cierre

- Los estudiantes presentan las frases construidas utilizando los verbos en mapuzugun; el educador tradicional va traduciendo de inmediato en la pizarra las frases que aportan los grupos.
- La dupla pedagógica consulta acerca de dudas o nuevos ejemplos que los estudiantes requieran.
- El educador tradicional y/o profesor mentor les solicitan a los mismos grupos que realicen una síntesis de las actividades desarrolladas en la clase y los motivan a comentar los aprendizajes logrados en la clase.
- Finalmente, el educador tradicional y/o profesor mentor felicitan a los estudiantes por la dedicación y esfuerzo en el trabajo de la clase.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplican las tablas de evaluación denominadas rúbricas (lo que los niños y niñas pueden aprender), respecto de las siguientes actividades realizadas:

- Durante la fase de inicio:
 - Los estudiantes reconocen, a través de gráficas, distintos estados emocionales.
- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes identifican situaciones cotidianas que producen determinadas emociones, las nombran y dan su nombre en mapuzugun, utilizando distintas expresiones.
 - Los estudiantes construyen frases donde se manifiestan distintos afectos y estados emocionales.
- Durante la fase de cierre:
 - Se presenta el trabajo desarrollado por los estudiantes.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

<p>Aprendizajes Esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizan distintos verbos que expresan afectos y emociones positivas. • Comprenden palabras y expresiones en mapuzugun referidas a distintos estados emocionales. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>MEDIANAMENTE LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>
<p>Reproducen y construyen oraciones que expresan afectos.</p>	<p>No reproduce ni construye oraciones que expresan afectos.</p>	<p>Reproduce y construye algunas oraciones que expresan afectos.</p>	<p>Reproduce y construye adecuadamente oraciones que expresan afectos.</p>
<p>Expresan sus emociones utilizando palabras y expresiones en mapuzugun.</p>	<p>No expresa sus emociones utilizando palabras y expresiones en mapuzugun.</p>	<p>Expresa sus emociones utilizando solo algunas palabras y expresiones en mapuzugun.</p>	<p>Expresa adecuadamente emociones utilizando palabras y expresiones en mapuzugun.</p>
<p>Producen oraciones en mapuzugun referidas a estados emocionales.</p>	<p>No produce oraciones en mapuzugun referidas a estados emocionales.</p>	<p>Produce solo algunas oraciones en mapuzugun referidas a estados emocionales.</p>	<p>Produce adecuadamente oraciones en mapuzugun referidas a estados emocionales.</p>

CLASE 4



¿Chumngechi ñi üytuael ta wichuke tañi pu wenüy?

(¿Cómo nombrar a mis distintos amigos?)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase y unidad se quieren abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 10 minutos)

Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de la clase

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los Aprendizajes Esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta tercera unidad; este contiene aspectos orales y aspectos escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 3

“Iñiy am ta chalikeafin, Chumgechi am ta chalikean”

(¿A quién debo saludar? ¿Cómo debo saludar?)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

I. Marca la alternativa correcta: (7 puntos)

1. Kellun:

- () Solicitar
- () Ayudar
- () Conversar
- () Comer

2. Reküluwün:

- () Escuchar
- () Conversar
- () Apoyar
- () Pedir

3. Wichan:

- () Jugar
- () Cantar
- () Invitar
- () Conversar

4. **Küñatun:**

- () Estudiar
- () Hacerse amigo
- () Divertirse
- () Reír

5. **Magelchen:**

- () Hacerse amigos
- () Invitar a la gente
- () Celebrar
- () Cantar con los amigos

6. **Chekawün:**

- () Celoso
- () Amistoso
- () Creído
- () Gustoso

7. **Chofügen:**

- () Cariñoso
- () Enojado
- () Ser flojo
- () Furioso

II. Traducir frases al mapuzugun: (9 puntos)

1. Cuando mis abuelos se van me pongo muy triste.

2. Cuando hay tormenta y lluvia me da susto.

3. Me pongo contento cuando juego con mis amigos.

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 41 puntos, los que representan la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de 21 puntos (aproximadamente).

Puntaje	Nota
3 puntos	1,3
5 puntos	1,6
7 puntos	1,9
9 puntos	2,2
11 puntos	2,5
13 puntos	2,8
15 puntos	3,1
17 puntos	3,4
19 puntos	3,7
21 puntos	4
23 puntos	4,3
25 puntos	4,6
27 puntos	4,9
29 puntos	5,2
31 puntos	5,5
33 puntos	5,8
35 puntos	6,1
37 puntos	6,4
39 puntos	6,7
41 puntos	7

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Welulkan (Acto no apropiado).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 4

*“Kim allkütuken, kimken chempin chi zugun ka
chi txiliw”*

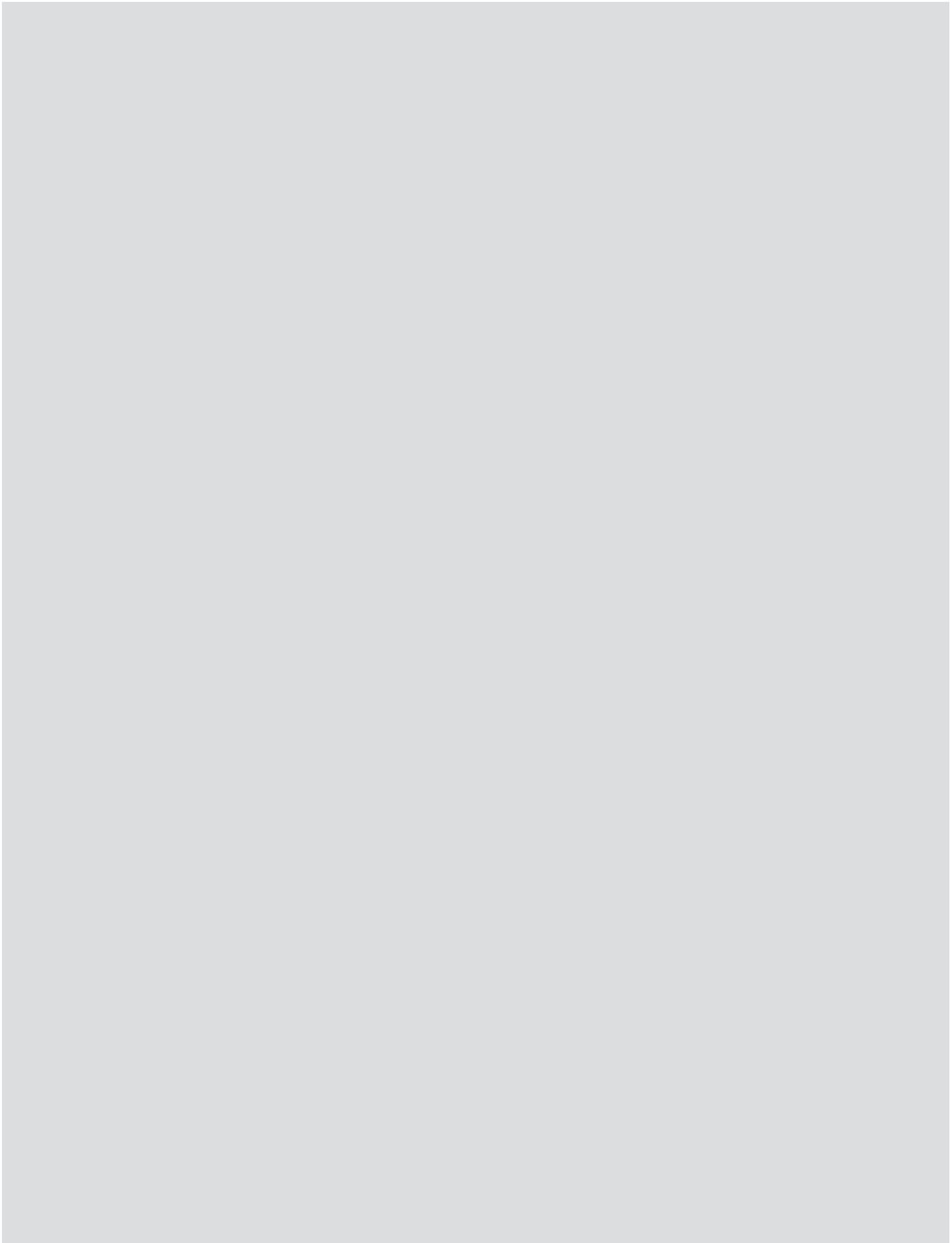
(Aprendo a escuchar, aprendo a distinguir palabras y sonidos)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Oral

- * Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Txoy anthü (Distribución del tiempo).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 5

*“Kimken chumgen chi itxo fill mogen müleyelu
wallmapu mew”*

(Aprendo a distinguir elementos de la naturaleza)

Nombre: _____

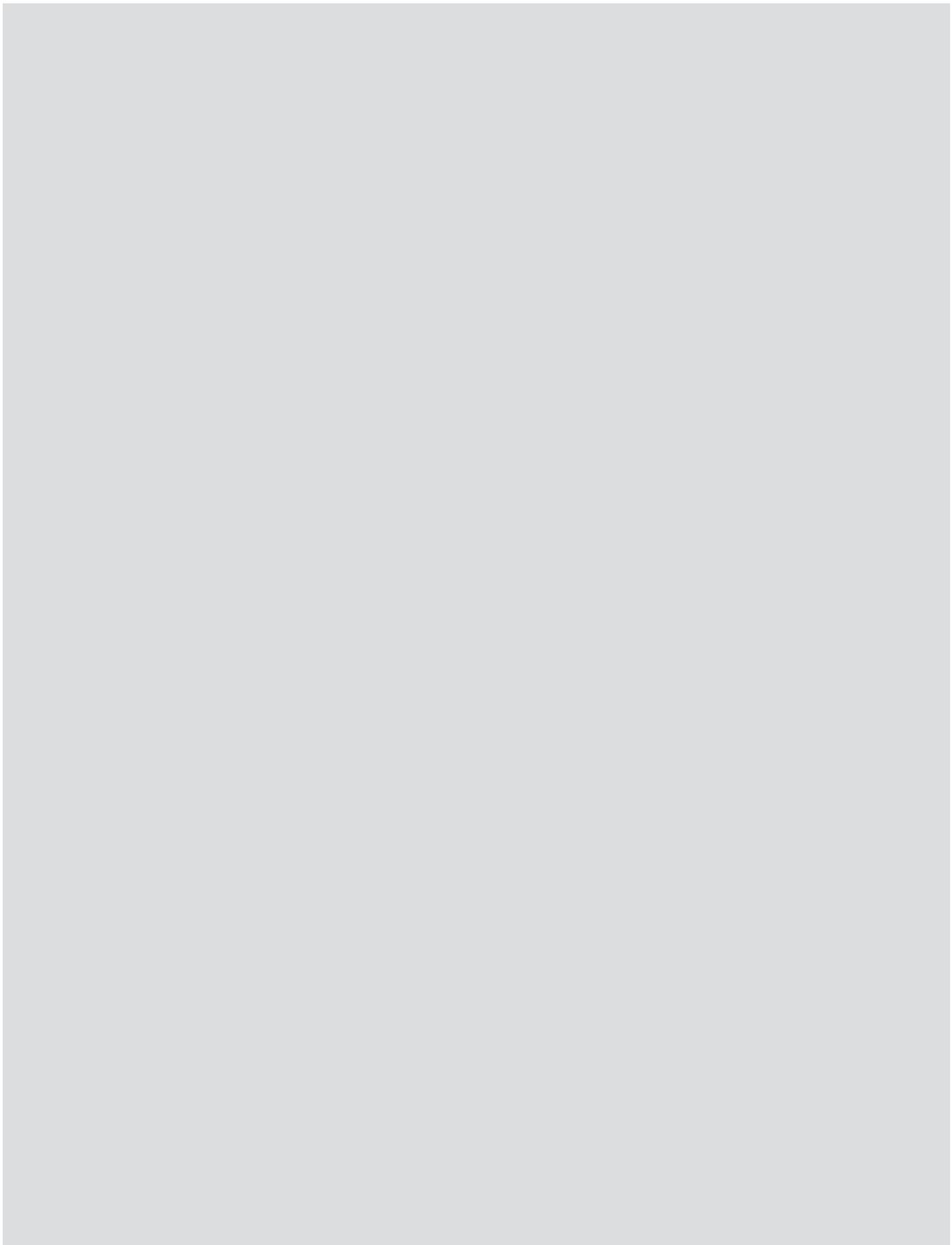
Curso: _____

Puntaje: _____

Fecha: _____

Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180.



PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 6



“Kimken chumgechi ñi wiringeken, ¿kimñien tañi wimtun?”

(Aprendo a escribir, ¿conozco mi cultura?)

Durante los años anteriores (primer y segundo año de enseñanza básica), los niños y niñas han tenido la oportunidad de conocer e ir aprendiendo una serie de contenidos del mapuzugun; relatos propios de la cultura; distintas formas de saludo según los integrantes de la comunidad, costumbres y ritos; entre otras experiencias de la cultura. En estas distintas actividades el educador tradicional y profesor mentor han conducido y acompañado el aprendizaje de los estudiantes desde un grado de complejidad menor a mayor.

Para esta unidad los Aprendizajes Esperados y Contenidos Culturales se refieren a las formas en cómo se ha desarrollado el mapuzugun como lengua. Cómo se expresan en la escritura y en la oralidad, las cualidades y rasgos de las personas, distinguiendo en la construcción de las frases aquellos que permanecen de aquellos que tienen carácter transitorio.

De igual forma, aprenderán a formar nuevas palabras, indagando en su comunidad o entorno cercano y trabajando con la dupla pedagógica. Estudiarán el fenómeno de la reduplicación en mapuzugun, que implica la formación de nuevas palabras a partir de una ya existente.

Como en unidades de años anteriores, se propone a los estudiantes una variedad de actividades de aprendizaje, combinando distintas formas de trabajo: en forma individual, en parejas, en grupos, todo el curso. La diversidad de formas responde a la necesidad de abordar las habilidades cognitivas que se trabajan en la unidad desde distintas perspectivas y apoyando a los estudiantes a elaborar nuevos conocimientos en conjunto con sus compañeros y compañeras.

Las distintas clases que componen la unidad tienen varias actividades en sus etapas de inicio, desarrollo y cierre. Esto no quiere decir que el profesor mentor y/o educador tradicional tengan que desarrollarlas todas; pueden escoger las que les parezcan más relevantes o adecuadas para su conocimiento cultural y de los estudiantes, tratando de organizar el tiempo para que las actividades no resulten tediosas para los niños y niñas.

Del mismo modo, es recomendable que el educador tradicional ubique las actividades en distintos entornos y ambientes, favoreciendo que estas no se realicen exclusivamente en el aula.

Esta sexta unidad consta de cuatro clases, las tres primeras están desarrolladas completas; la cuarta y última clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea de las tres anteriores, tal como se introduce en estas páginas.

La unidad culmina con un instrumento de evaluación para verificar y calificar los logros de los niños y niñas respecto a sus aprendizajes.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Formación de palabras utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicadas de uso cotidiano).
- * Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

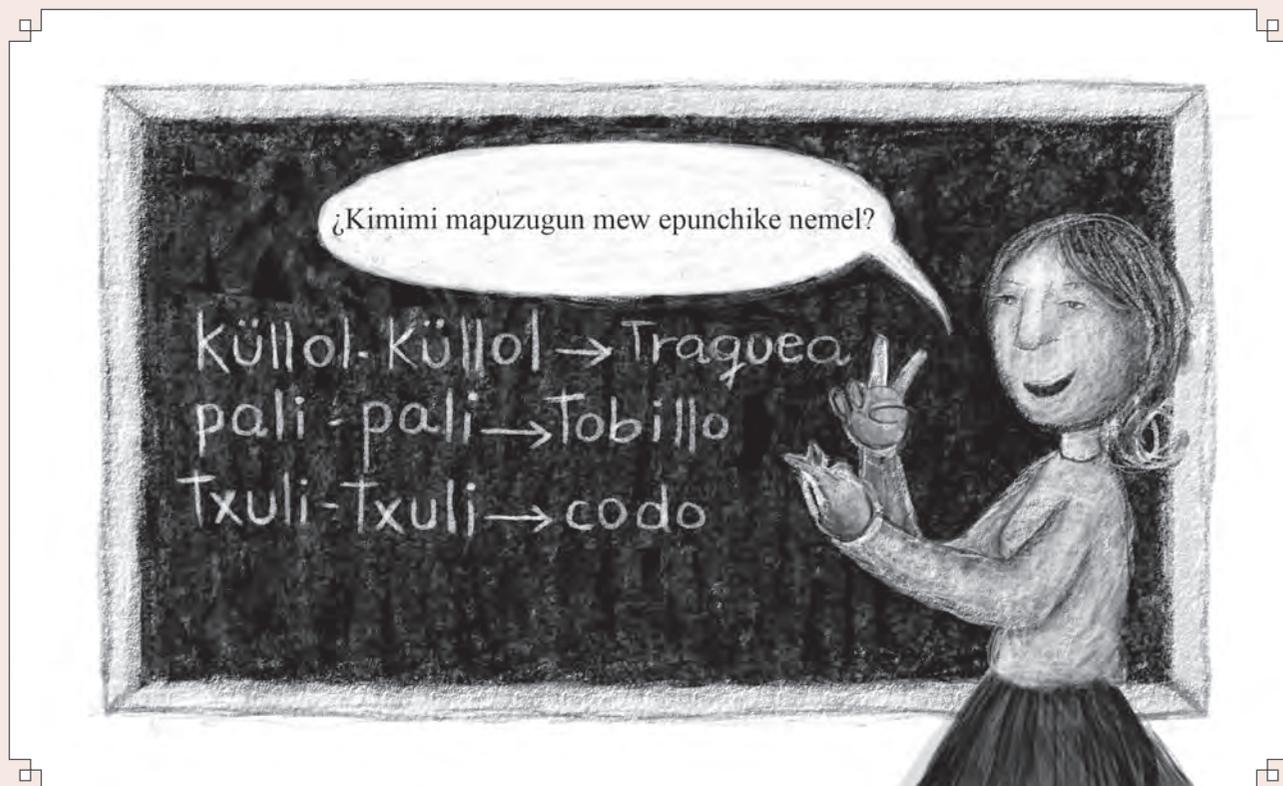
- * **Chumgechi azkünugey mapuzugun** (¿Cómo se ha moldeado el mapuzugun?)
- * **Femgen ka chumgechilen zugun** (¿Cómo es y cómo está la lengua?)

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta sexta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudios del Sector de Lengua Indígena Mapuzugun.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la formación de palabras reduplicadas en mapuzugun. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican palabras reduplicadas en mapuzugun. Utilizan palabras reduplicadas referidas, por ejemplo, a nombres de lugares o al cuerpo humano. Explican con sus palabras la reduplicación.
		<ul style="list-style-type: none"> Reconocen sustantivos reduplicados en toponimias. 	<ul style="list-style-type: none"> Usan sustantivos reduplicados referidos a nombres de lugares.
		<ul style="list-style-type: none"> Reconocen la diferencia entre oraciones que describen rasgos permanentes y transitorios. 	<ul style="list-style-type: none"> Aplican adecuadamente los interrogativos ¿Chumley? (¿Cómo está?) y ¿Chumgey? (¿Cómo es?)
		<ul style="list-style-type: none"> Reconocen oraciones afirmativas y negativas empleando los sufijos -ge-, -le/-küle-, y adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican la diferencia de uso de los sufijos -le/-küle- (estados transitorios) y -ge- (para cualidades permanentes). Utilizan adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas. Construyen oraciones afirmativas y negativas referidas a cualidades permanentes y transitorias de las personas.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento

Kim chegeaymi (has de ser sabio): es un mandato para que cada individuo llegue a ser una persona sabia, pero no solo un depositario del **kimün** (conocimiento), sino un reflejo de él. El mandato es: ¡adquirir conocimiento, practicarlo y transmitir el saber ancestral, es parte de la existencia del hombre y mujer mapuche! Por tal razón se ha considerado el reconocimiento e identificación de algunos aspectos de la formación de palabras del mapuzugun como elementos para lograr los Aprendizajes Esperados.

CLASE 1*Azümmecken we zugun***(Formando nuevas palabras)****Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)**

- El educador tradicional saluda a los niños y niñas y estos responden en mapuzugun.
- La dupla pedagógica presenta a los niños y niñas los objetivos y aprendizajes que se desarrollarán en la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor preparan la sala con consignas y carteles que permitan reconocer el material que se trabajará durante la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan a los estudiantes a organizarse en parejas para compartir (a partir de una pauta) los contenidos de la clase.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes trabajar con una serie de palabras que están en la pizarra.
- La dupla pedagógica pide a los niños y niñas que reconozcan sus características, como están formadas, qué les llama la atención.
- La dupla pedagógica registra los aportes de los estudiantes y desarrolla los contenidos y aprendizajes propios de esta clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes organizarse en grupos (de cuatro personas). A cada grupo se le entrega un texto a partir del cual se desarrolla la actividad de identificación de palabras reduplicadas.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los niños y niñas que, organizados en los mismos grupos, desarrollen una explicación, con sus propias palabras, acerca de las palabras que aprendieron.
- Las explicaciones de los estudiantes son registradas en la pizarra por la dupla pedagógica.
- El educador tradicional, a partir de las explicaciones de los niños y niñas, cierra la clase reafirmando aspectos clave del contenido cultural o bien corrige aquellos que quedaron débilmente comprendidos por los estudiantes.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Este es el tercer año en que los niños y niñas trabajan con la Lengua Indígena Mapuzugun, por tanto es fundamental incorporar el saludo, en todas las clases, como una rutina necesaria a instalar. Todos los estudiantes deben responder al saludo de la dupla pedagógica. Si hubiera estudiantes que se están incorporando al curso, es importante motivar a los niños y niñas para que les enseñen el saludo a sus compañeros y así incorporarlos a esta rutina del sector de aprendizaje y de la relación con la dupla pedagógica.
- En este tercer año se incorpora a la rutina de la clase el compartir con los niños y niñas los propósitos de la clase, lo que se espera que ellos aprendan y las actividades a realizar.
- En la perspectiva de generar el contexto para la enseñanza y el clima apropiado en el aula para el aprendizaje, la sala se acomoda con los materiales necesarios: el aula letrada es un espacio que invita a niños y niñas a familiarizarse con el grafemario y las palabras que van a ser utilizadas; las palabras pueden apoyarse con ilustraciones que ayuden a identificar los significados o los usos en la lengua indígena.
- A partir de los Contenidos Culturales, los propósitos para esta clase son que los niños y niñas conozcan e identifiquen el fenómeno de la reduplicación en la lengua indígena, que es complejo, pero que la distingue respecto de otras lenguas. Por tal motivo y para hacer el acercamiento, se propone que los estudiantes partan conociendo las palabras.
- Es importante que los niños y niñas comprendan que la reduplicación de las palabras está a la base de la conformación del mapuzugun como lengua, y que esto se relaciona directamente con el modo que tiene el pueblo mapuche de comprender las cosas y el mundo.
- La dupla pedagógica debe recordar que es necesario preparar las clases con anticipación, no solo el material para trabajar, sino que estudiar el tema; esto ayudará a los estudiantes a entender mejor y a la dupla le permitirá enriquecer las mediaciones pedagógicas.
- Para esta fase inicial se propone organizar a los niños y niñas en parejas para que compartan y conversen acerca de lo que han aprendido (los años anteriores en el Sector de Lengua Indígena). La pauta podría contener las siguientes preguntas:

PAUTA

- Comenta con tu compañero/a qué has aprendido del mapuzugun.
- ¿Conversas con tus familiares y amigos usando las palabras aprendidas?
- ¿Qué palabras te han gustado más y por qué?

- Una vez terminada la actividad, cada pareja comparte (en modo plenario) las conclusiones de su trabajo.
- El educador tradicional y/o profesor mentor van anotando en la pizarra los comentarios de las parejas, sobre todo aquellos que les permitan introducir esta clase. Las palabras que más les gustan, estructura y sentido de esas palabras.

Para el desarrollo:

- En la pizarra se ubicarán las siguientes palabras y otras que la dupla pedagógica estime necesario agregar:

Repertorio lingüístico

Külol-külol	tráquea
Pali-pali	tobillo
Txuli-txuli	codo
Chillkatuwe ruka	casa para estudiar, escuela
Genpüñeñ	madre
Mamüllwiriwe	lápiz de madera
Mapuzugun	habla de la tierra
Txapa o chapaz	barro

- Es importante que las palabras que la dupla pedagógica aporte al repertorio, tengan como característica el que sean de uso cotidiano para los niños y niñas, ya que a partir de ellas se estudiará el fenómeno de la reduplicación en mapuzugun.
- La reduplicación es un procedimiento de formación de palabras presente en el mapuzugun. Se forma por la repetición de una palabra para crear una nueva. Hay diferentes tipos de palabras que se reduplican, entre ellas sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios. Hay casos en los que la palabra sola, sin la reduplicación, no tiene significado, sobre todo cuando se trata de sustantivos.
- Entre los aprendizajes relevantes respecto de este contenido cultural, importa que los estudiantes comprendan que desde la lengua se aprende la cultura de un pueblo y a través de ello sus influencias históricas.
- Para la dupla pedagógica, responsable de la enseñanza de esta segunda lengua a los niños y niñas, es relevante conocer y comprender (para enseñar a sus estudiantes) que en el aprendizaje de una segunda lengua, los estudiantes exploran nuevos mundos, otras formas de imaginar y comprender la realidad. *“Los hablantes de una lengua A constatan que hay una cierta correspondencia entre el vocabulario de su lengua y el de los hablantes de una lengua B, con los que han entrado en contacto. Cambian los nombres, pero sus significados son prácticamente los mismos, tratándose de zonas del léxico que cubren elementos comunes a la experiencia humana. Sin embargo, los hablantes de esa lengua se percatan que hay diferencias. Algunas palabras no coinciden a la hora de vehicular sentidos que, pese a ser parecidos, no alcanzan a ser idénticos”* (Chiodi y Loncon, 1999⁵).
- Los niños y niñas trabajan con las palabras (repertorio lingüístico) aportadas por la dupla; el educador tradicional solicita a los estudiantes que reconozcan las palabras y entreguen características que les parezcan relevantes; si algún niño o niña sabe su significado, alentarlos

5 Chiodi, F. y Loncón, E. 1999. Crear nuevas palabras. Innovación y expansión de los recursos lexicales de la lengua mapuche. Temuco: Instituto de Estudios Indígenas-CONADI.

a que lo comparta con el grupo. Esta actividad se desarrolla de modo plenario, con los estudiantes en la pizarra. Los criterios y opiniones de los niños y niñas pueden ser registrados en la pizarra para que los estudiantes los anoten en sus cuadernos.

- Una vez que los estudiantes participaron e hicieron aportes, la dupla pedagógica los invita a tomar asiento y organizarse en grupos (de cuatro integrantes) para desarrollar un trabajo.
- A cada grupo se le entrega un texto (preparado por la dupla pedagógica previamente) donde se utilicen las palabras reduplicadas. Se trata de un relato simple, en el que puedan reconocer el uso de las palabras reduplicadas con sentido.
- Una vez que los estudiantes, en grupos, han identificado las palabras señaladas, la dupla pedagógica, ayudada con las ilustraciones de las palabras, los invita a pronunciarlas en mapuzugun, todos juntos, en parejas, de a uno (mezclar las posibilidades, recordando que lo importante es dar varias oportunidades de reconocer y pronunciar las palabras). En la medida que se hacen estos ejercicios de reconocimiento y pronunciación, la dupla pedagógica desarrolla los contenidos en torno al sentido de formación de estas palabras en mapuzugun, como lengua aglutinante; indicando (usando la palabra y su ilustración) que, algunas veces, la palabra sin su reduplicación no tiene significado en mapuzugun.

Para el cierre:

- Durante la fase de desarrollo, los estudiantes han tenido la oportunidad de conocer y reconocer las palabras aglutinadas en forma de sustantivo (fundamentalmente), han conocido la traducción de las palabras al español, han podido pronunciarlas y han manipulado textos donde las palabras son usadas con sentido.
- A partir de estos contenidos y actividades de aprendizaje desarrollados, los grupos (de cuatro estudiantes) deberán responder, con sus propias palabras, ¿qué entienden respecto de las aglutinaciones en el mapuzugun? La pregunta para ellos es más sencilla: ¿qué han entendido de la clase de hoy?, ¿qué han entendido del sentido de estas palabras?, ¿qué sentido tienen para el mapuzugun? El nivel de complejidad de las preguntas debe ser considerado por la dupla pedagógica en relación al desarrollo de la clase y el nivel de comprensión que los estudiantes han alcanzado.
- La dupla pedagógica, a partir de las intervenciones de los grupos, cierra la clase reafirmando aprendizajes; si hubiera contenidos o conceptos no comprendidos por los estudiantes debe aprovechar esta fase para cerrar con conclusiones que ayuden a los niños y niñas a comprender mejor los contenidos tratados.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que investiguen con sus familias, entorno cercano y/o comunidad, nombres de localidades o lugares con palabras reduplicadas. La tarea es muy importante pues permitirá iniciar la clase siguiente.

Evaluación de de la clase

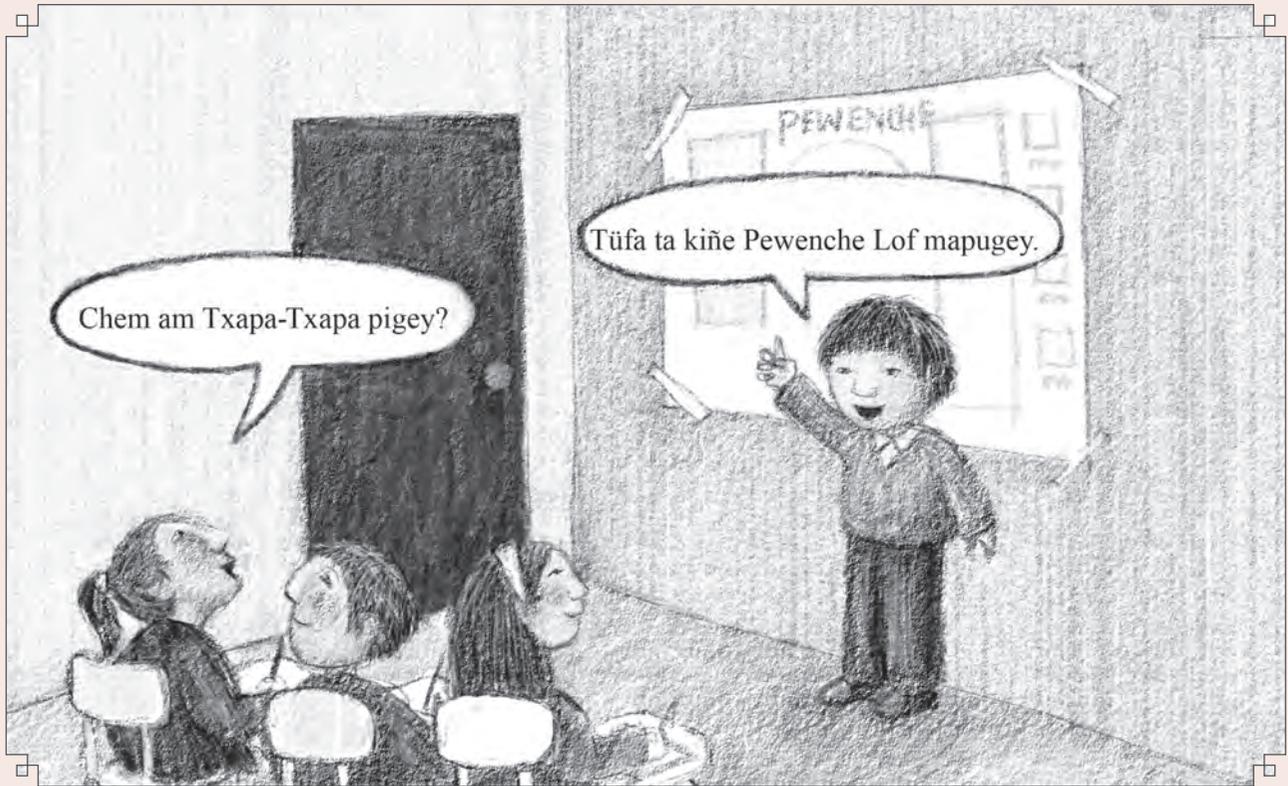
Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes, a partir de un texto, identifican las palabras reduplicadas existentes en el texto.
 - Los estudiantes tienen la oportunidad de pronunciar las palabras en mapuzugun y reconocer y repetir su sonido. Si bien esto no está dentro de los aprendizajes formalizados en la guía, puede ser incorporado por la dupla pedagógica.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes, organizados en grupos, discuten y fundamentan (con sus palabras) respecto de qué entienden por la reduplicación.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Comprenden la formación de palabras reduplicadas en mapuzugun.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican palabras reduplicadas en mapuzugun.	No identifica palabras reduplicadas en mapuzugun.	Identifica solo algunas palabras reduplicadas en mapuzugun.	Identifica adecuadamente palabras reduplicadas en mapuzugun.
Explican con sus palabras la reduplicación.	No explica con sus palabras la reduplicación.	Explica parcialmente, con sus palabras, la reduplicación.	Explica adecuadamente, con sus palabras, la reduplicación.

CLASE 2



Chi pu lof chew müley ñi pu che ñieyey üy...

(Los lugares que habita mi pueblo tienen un nombre...)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor saludan a los niños y niñas en mapuzugun al inicio de la clase, motivan a los estudiantes a responder el saludo.
- La dupla pedagógica comparte con los niños y niñas los aprendizajes de la clase de hoy.
- El educador tradicional y/o profesor mentor consultan a los estudiantes si trajeron la tarea encargada en la clase anterior.
- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a organizarse para compartir la tarea y comenzar la clase. Primero se comparte en parejas y luego todos juntos.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- Esta fase se inicia con la presentación del trabajo desarrollado por los estudiantes a partir de la indagación en las familias, entorno cercano y/o comunidad.
- Los niños y niñas presentan el material, apoyados con cartulinas en las que han escrito los nombres de localidades en mapuzugun; si es posible, cuentan relatos de sus familias.
- El educador tradicional y/o profesor mentor incorporan los aportes de los estudiantes a la siguiente actividad.
- El educador tradicional y/o profesor mentor distribuyen el material y entregan las orientaciones para el desarrollo de la actividad.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 20 minutos)

- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a presentar, frente al curso, los diálogos que cada grupo trabajó.
- Cada grupo da cuenta de las palabras y expresiones que han aprendido.
- El educador tradicional y/o profesor mentor invita a los niños y niñas a comentar la clase de hoy.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes comentar en conjunto (todo el curso) la clase de hoy, con sus aprendizajes e impresiones, tal como comentarían con sus familias, entorno cercano o en sus comunidades.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- El educador tradicional y/o profesor mentor deben recordar hacer el saludo al inicio de la clase, motivando a los niños y niñas a responder en mapuzugun. Si los estudiantes tienden a olvidarlo, es posible fabricar un papelógrafo o material para el diario mural y se parte con ello.
- De igual forma, la dupla pedagógica debe preparar la sala con las consignas y material didáctico necesario; para esta segunda clase es posible repetir los “carteles” con las palabras reduplicadas.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los niños y niñas la tarea encargada, y piden que se organicen en parejas para compartir el material. Si hubiera estudiantes que no pudieron traer material, no importa, se incorporan a grupos que sí tienen material. La dupla pedagógica entrega cartulina y plumones para que los nombres sean anotados.
- Cada niño o niña comparte los nombres que pudo indagar con su familia, entorno cercano y/o comunidad.

Para el desarrollo:

- Una vez que en la fase de inicio los estudiantes comparten su material, el educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a un estudiante que presente el material al resto del curso. Todas las parejas o grupos presentan en modo plenario sus hallazgos.
- Los aportes de los estudiantes se incorporan al desarrollo de la siguiente actividad. Estos aportes se registran en la pizarra.
- El educador tradicional y/o profesor mentor piden a los estudiantes que se organicen en parejas. Se entrega a cada pareja una guía (se adjunta) con un conjunto de preguntas para el desarrollo de un diálogo.
- Los estudiantes responden la guía; algunas parejas agregan los nombres de localidades aportadas por estas. Una vez concluida esa parte de la guía, los niños y niñas desarrollan el diálogo contenido en la guía; unos preguntan y otros responden. Los estudiantes practican varias veces este diálogo y pueden intercambiar los roles iniciales.
- Luego los estudiantes, en parejas, presentan en modo plenario al curso el trabajo desarrollado por cada dupla respecto de su diálogo y comparten el valor que tienen estos aprendizajes en la lengua mapuzugun.

PAUTA DE TRABAJO PARA LOS ESTUDIANTES

A: ¿Kimimi mapuzugun mew epunchike nemel?
¿Conoces palabras reduplicadas?

B: ¿Chem am epunchike nemel pigey?
¿Qué es una palabra reduplicada?

A: Fey ti epunchikegelu, txuli-txuli, pali-pali, femgechi.
Aquella que es doble, como **txuli-txüli, pali-pali.**

B: May, wirifige tüfa: Txapa-Txapa.
Sí, escribe esta: **Txapa-Txapa.**

A: Chem am Txapa- Txapa pigey?
¿A qué se le llama **Txapa-Txapa?**

B: Tüfa ta kiñe Pewenche Lof mapugey.
Esta es una comunidad Pewenche.

- En las preguntas donde aparecen nombres de lugares, la pauta puede quedar en blanco y la dupla pedagógica solicita a los estudiantes que la completen con el material aportado por ellos (indagado con las familias, entorno cercano y/ comunidades).

Para el cierre:

- El educador tradicional y/o profesor mentor, una vez presentado el trabajo de los estudiantes al curso, les consultan qué les pareció la actividad, si queda alguna duda por resolver, si tienen alguna pregunta o comentario.
- La dupla pedagógica pregunta a los niños y niñas qué contarían a sus familias, entorno cercano o comunidades de la clase de hoy y la anterior (cómo son las palabras reduplicadas, cuáles aprendieron, cómo se pronuncian).
- El educador tradicional y/o profesor mentor escuchan y registran los aportes, y aprovechan de cerrar los aprendizajes, corregir aquellos aspectos que estén poco o mal comprendidos por los estudiantes.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán las tablas de evaluación denominadas rúbricas (lo que los niños y niñas pueden aprender), respecto de las siguientes actividades realizadas:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes (integrando el trabajo presentado por estos) desarrollan un cuestionario, reconocen palabras reduplicadas, practican su pronunciación, integran los nombres de localidades averiguadas por ellos.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes presentan el trabajo realizado, explican al educador tradicional y/o profesor mentor los aprendizajes logrados en la clase, usan las palabras nuevas.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

<p>Aprendizajes Esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden la formación de palabras reduplicadas en mapuzugun. • Reconocen sustantivos reduplicados en toponimias. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>MEDIANAMENTE LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>
<p>Utilizan palabras reduplicadas referidas, por ejemplo, a nombres de lugares o al cuerpo humano.</p>	<p>No utiliza palabras reduplicadas referidas, por ejemplo, a nombres de lugares o al cuerpo humano.</p>	<p>Utiliza solo algunas palabras reduplicadas referidas, por ejemplo, a nombres de lugares o al cuerpo humano.</p>	<p>Utiliza adecuadamente palabras reduplicadas referidas, por ejemplo, a nombres de lugares o al cuerpo humano.</p>
<p>Usan sustantivos reduplicados referidos a nombres de lugares.</p>	<p>No usa sustantivos reduplicados referidos a nombres de lugares.</p>	<p>Usa solo algunos sustantivos reduplicados referidos a nombres de lugares.</p>	<p>Usa adecuadamente sustantivos reduplicados referidos a nombres de lugares.</p>

CLASE 3

*Ñi chumken ka ñi chumgen tañi afkazi ñi
Kursu mew*

(Las cualidades y características de mis compañeros de curso)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica saluda a los niños y niñas en mapuzugun y los motiva a responder.
- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan a la clase los propósitos de aprendizaje y las actividades a desarrollar.
- El educador tradicional y/o profesor mentor hacen preguntas al curso para introducir el tema de esta clase.
- La dupla pedagógica solicita a los estudiantes que se dividan y organicen en dos grupos y trabajen con una pauta.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- Los estudiantes, organizados en modo plenario, presentan el resultado del trabajo.
- El educador tradicional y/o profesor mentor motivan a los niños y niñas a discutir respecto del trabajo realizado: cuáles son las características transitorias y las permanentes de una persona.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes seleccionar una cantidad de cualidades para el desarrollo de la siguiente actividad.
- La dupla pedagógica desarrolla el contenido de la clase, solicitando a los niños y niñas volver al modo tradicional en la sala.
- El educador tradicional y profesor mentor toman cada uno a su cargo un grupo de estudiantes para desarrollar las actividades de enseñanza y aprendizaje.
- Los estudiantes presentan al curso (en modo plenario) los resultados del trabajo desarrollado. Reciben apreciaciones de compañeros y compañeras, y retroalimentación del educador tradicional y profesor mentor.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 20 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor relevan los contenidos tratados en clase, partiendo de los errores cometidos con más frecuencia por los estudiantes en la identificación de cualidades y rasgos (permanentes y transitorios).
- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan a los niños y niñas a pronunciar las frases construidas por los grupos en voz alta (todo el curso).
- El educador tradicional y/o profesor mentor consultan a los niños y niñas qué fue lo que aprendieron en esta clase.
- La dupla pedagógica felicita a los estudiantes por su dedicación y esfuerzo durante la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que comenten con sus familias los contenidos trabajados y los motivan a traer, para la siguiente clase, cualidades y características de los integrantes de sus familias, entorno cercano o comunidades.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Como se ha recordado para clases anteriores, el saludo en mapuzugun al inicio de la clase debe quedar incorporado a la rutina del educador tradicional y/o profesor mentor.
- De igual forma, la preparación de aula, con los contenidos provistos en carteles previamente preparados por la dupla pedagógica (sala letrada) son parte de la creación de las mejores condiciones de contexto para el aprendizaje de niños y niñas.
- Los aprendizajes a trabajar en esta clase son dos: por una parte, que los estudiantes reconozcan y discriminen respecto de cualidades permanentes y transitorias en las personas (ser y estar) y, junto con ello, que puedan construir frases en las que se utilicen estas distinciones. Con esta finalidad, se desarrollarán actividades pedagógicas de análisis, construcción de frases, discusión entre los estudiantes, presentación al curso, discusión con el educador tradicional y/o profesor mentor.
- El educador tradicional y/o profesor mentor, utilizando alguna característica o rasgo permanente de alguno de los dos (dupla pedagógica), preguntan a los niños y niñas:

El profesor, *¿es delgado o gordo o alto o bajo...?* agregando características respecto de las cuales los estudiantes puedan hacer un contrapunto para distinguir.
- La dupla pedagógica organiza a los estudiantes en dos grupos y entrega la pauta para desarrollar el trabajo.

PAUTA

1. Entre los estudiantes que conforman el grupo, reconozcan y registren en la pauta características, rasgos y cualidades de cada uno de ustedes. Por ejemplo: Julio es moreno.
2. Una vez registradas, discutan si dichas características son permanentes (que se mantienen sin experimentar cambios) o transitorias (que duran un tiempo determinado y no son para siempre).

Para el desarrollo:

- Los grupos presentan, en modo plenario, el resultado de su trabajo. El educador tradicional y/o profesor mentor motivan a los grupos a discutir fundadamente; se recuerdan las definiciones de las características permanentes y transitorias.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes seleccionar una cantidad de características y cualidades identificadas por ambos grupos para desarrollar la siguiente actividad. La dupla pedagógica debe dar el espacio a los niños y niñas para ponerse de acuerdo. Esta actividad finaliza cuando ambos grupos presentan las características seleccionadas.

- El educador tradicional y/o profesor mentor explican a los estudiantes (solicitando registrar en sus cuadernos los siguientes contenidos) que en mapuzugun, para elaborar frases respecto de estas cualidades permanentes y transitorias, existen sufijos (letras que se agregan a la raíz de una palabra para formar otra palabra):

Sufijo –ge-: el sufijo –ge- unido a un adjetivo expresa cualidades permanentes, es decir, aquellas cualidades inherentes a las personas, las que no cambian.

Sufijo –le-/küle-: se emplea para formar frases atributivas de carácter transitorio, es decir, para referirse a aquellos rasgos que cambian.

- Para hacer más comprensible el contenido a los estudiantes, el educador tradicional y/o profesor mentor escriben un ejemplo, tomando un par de cualidades o rasgos seleccionados por los niños y niñas en la fase anterior de la clase:

Ejemplos: **Iñche malhengen** (Yo soy mujer).
Óscar illkuley (Óscar está enojado).

- La dupla pedagógica pregunta a los estudiantes si hay dudas y consultas; las que aparezcan, se resuelven. Para estos efectos es siempre importante tener ejemplos, pues no se trata que los estudiantes memoricen estos contenidos, sino que comprendan el propósito lingüístico y puedan ocupar estas funciones en el aprendizaje del mapuzugun.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que se separen en dos grupos (los mismos de la fase anterior de la clase); cada uno de ellos (educador tradicional y profesor mentor) se hace cargo de un grupo. Primero piden a los niños y niñas que las características seleccionadas por ellos en la fase anterior de la clase se conviertan en frases, usando los sufijos aprendidos. Una vez que las frases están construidas en castellano por los estudiantes, el educador tradicional y profesor mentor, en trabajo con los estudiantes, las re-escriben en mapuzugun, utilizando los sufijos pertinentes en función del carácter de las cualidades o rasgos.
- Es muy importante que tanto el educador tradicional como el profesor mentor conduzcan el trabajo de los estudiantes, poniendo ejemplos y modelos para que ellos avancen en su trabajo escolar, pero también permitiendo que aparezcan dudas y reflexiones de parte de los niños y niñas. Escuchar y atender estas dudas y reflexiones permiten conocer qué y cómo están entendiendo los contenidos. En este sentido, se sugiere dar un ejemplo y solicitar que ellos construyan las frases; recordar que la ayuda debe ser entregada a todo el grupo, ya que los estudiantes más participativos y con mejor dominio del contenido son desafiados con preguntas, y aquellos más callados y menos participativos también están elaborando y tienen dudas, por tanto, es necesario saber cómo están aprendiendo unos y otros. A todos es necesario ayudarles con nuevas preguntas, nuevos ejercicios, dándoles así varias oportunidades de desempeñar el conocimiento que están adquiriendo.

- Los niños y niñas presentan su trabajo, en modo plenario, al curso. Comparten con los compañeros las dificultades y problemas que tuvieron en el desarrollo de las frases construidas en grupo.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que registren el trabajo en sus cuadernos.
- La dupla pedagógica retroalimenta el trabajo de los estudiantes.

Para el cierre:

- Las frases construidas por los distintos grupos, con ayuda del educador tradicional y profesor mentor, son pronunciadas por todos los estudiantes.
- Trabajando los errores más recurrentes, el educador tradicional y profesor mentor cierran la clase, reafirmando los aprendizajes.
- La dupla pedagógica solicita a los niños y niñas comentar con sus familias la clase de hoy y aportar, en la siguiente clase, con cualidades y características de las familias, entorno cercano y comunidades de los estudiantes.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplican las tablas de evaluación denominadas rúbricas (lo que los niños y niñas pueden aprender), respecto de las siguientes actividades realizadas:

- Durante la fase de inicio:
 - Los estudiantes distinguen y seleccionan cualidades y características transitorias y permanentes de sus compañeros de la clase.
- Durante la fase de desarrollo:
 - A partir de cualidades ya identificadas, construyen frases utilizando los sufijos para cualidades transitorias y permanentes.
 - Utilizan adjetivos en mapuzugun referidos a las cualidades de las personas.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

<p>Aprendizajes Esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen oraciones afirmativas y negativas empleando los sufijos -ge-, -le/-küle- y adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>	<p>LOGRADO ÓPTIMO</p>
<p>Identifican la diferencia de uso de los sufijos -le-/küle- (estados transitorios) y -ge- (para cualidades permanentes).</p>	<p>No identifica la diferencia de uso de los sufijos -le- / küle- (estados transitorios) y -ge- (para cualidades permanentes).</p>	<p>Identifica parcialmente la diferencia de uso de los sufijos -le- / küle- (estados transitorios) y -ge- (para cualidades permanentes).</p>	<p>Identifica adecuadamente la diferencia de uso de los sufijos -le- / küle- (estados transitorios) y -ge- (para cualidades permanentes).</p>
<p>Utilizan adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas.</p>	<p>No utiliza adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas.</p>	<p>Utiliza solo algunos adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas.</p>	<p>Utiliza adecuadamente adjetivos en mapuzugun referidos a cualidades de las personas.</p>

CLASE 4



Ayekangen, illkulen: ñi chumngen ñi az
 (Soy alegre, estoy enojado: mis cualidades)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase y unidad se quieren abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico, establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 20 minutos)

- El educador y profesor mentor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de la clase (Tiempo: 30 minutos)

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los Aprendizajes Esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta sexta unidad; este contiene aspectos orales y aspectos escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 6

“Kimken chumgechi ñi wiringeken, ¿kimñien tañi wimtun?”

(Aprendo a escribir, ¿conozco mi cultura?)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

I. Traducir al mapuzugun las siguientes palabras (sustantivos reduplicados): (8 puntos)

tráquea

tobillo

codo

casa para estudiar, escuela

madre

lápiz de madera

habla de la tierra

barro

II. A continuación encontrarás una serie de frases que describen rasgos o cualidades permanentes o transitorias. Reconoce cuál de ellas es transitoria, anteponiendo una (T) a la frase. De igual forma, reconoce las permanentes, anteponiendo una (P). (8 puntos)

Iñche malhengen.

Yo soy mujer.

Óscar illküley.

Óscar está enojado.

Ñi chaw küzawfegey.

Mi padre es un hombre trabajador.

Küllfün wentxugey ñi lamgen/peñi.

Mi hermano es un hombre ágil.

Küme zomogey ñi kimeltuchekelu.

Mi profesora es una buena mujer.

Ñi chaw kutxanküley.

Mi papá está enfermo.

Ñi pichi peñi wezwezküley.

Mi hermano chico está desordenado ahora.

Ñi kimeltuchefe illküley.

Mi profesor está enojado.

III. Las frases ya reconocidas como permanentes o transitorias (ítem anterior), transfórmalas en frases positivas y negativas agregando el sufijo que corresponde. (8 puntos)

IV. Con tus propias palabras explica qué es una palabra reduplicada, cómo se forma y agrega un par de ejemplos de los trabajados en clases. (4 puntos)

Aprendizajes involucrados en el instrumento de evaluación

I. Traducir las palabras dadas del castellano al mapuzugun.

II. Reconocer rasgos, o cualidades permanentes y transitorias según las frases que se encuentre en el ítem respectivo.

III. Desde el reconocimiento en el ítem anterior (utilizando las mismas frases) y usando los prefijos respectivos, deberán transformarlas en negativas y afirmativas, según corresponda.

IV. Con sus propias palabras deberán explicar el fenómeno de la reduplicación en mapuzugun, cómo es una palabra reduplicada y entregar ejemplos de ellas.

Educador tradicional y profesor mentor: el propósito de esta tabla es el registro del rendimiento de cada uno de los estudiantes.

En la tabla se va registrando, respecto de cada estudiante, el puntaje obtenido en cada uno de los ítems que considera este instrumento de evaluación.

Una vez obtenido el puntaje total se calcula la nota correspondiente del estudiante. La tabla de conversión se adjunta a esta tabla.

Las tareas de evaluación contenidas en este instrumento miden los aprendizajes que se han desarrollado durante la unidad. Al final de cada clase se proveyó una rúbrica para evaluar los aprendizajes logrados por los estudiantes.

En esta prueba final de la unidad la dupla pedagógica deberá calificar con un “juicio evaluativo” (nota) el trabajo de los estudiantes. Al igual que en la totalidad del proceso implementado, lo fundamental es que los estudiantes hayan aprendido los contenidos y aprendizajes abordados y que las “tareas” del instrumento de evaluación sea una nueva oportunidad de desempeñar los contenidos tratados.

Ítem Estudiante	I. 8 pts.	II. 8 pts.	III. 8 pts.	IV. 4 pts.	Ptje. Total	Nota

Puntaje	Nota
2 puntos	1,8 y menos
3 puntos	2
4 puntos	2,2
5 puntos	2,4
6 puntos	2,6
7 puntos	2,8
8 puntos	3
9 puntos	3,2
10 puntos	3,4
11 puntos	3,6
12 puntos	3,8
13 puntos	4
14 puntos	4,2
15 puntos	4,4
16 puntos	4,6
17 puntos	4,8
18 puntos	5
19 puntos	5,2
20 puntos	5,4
21 puntos	5,6
22 puntos	5,8
23 puntos	6
24 puntos	6,2
25 puntos	6,4
26 puntos	6,6
27 puntos	6,8
28 puntos	7

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Escrita

- * Distinción del alfabeto indígena identificando sus particularidades.
- * Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Pepilkawün zewma iyael mew** (Manejo en los conocimientos de la alimentación).
- * **Tañi mülewe ñi az** (Las características de donde yo vivo).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 7

*“¿Chew mongelen? ¿Chungechi ñi iken? ¿Inche tañi
pu chemew azkonkülen?”*

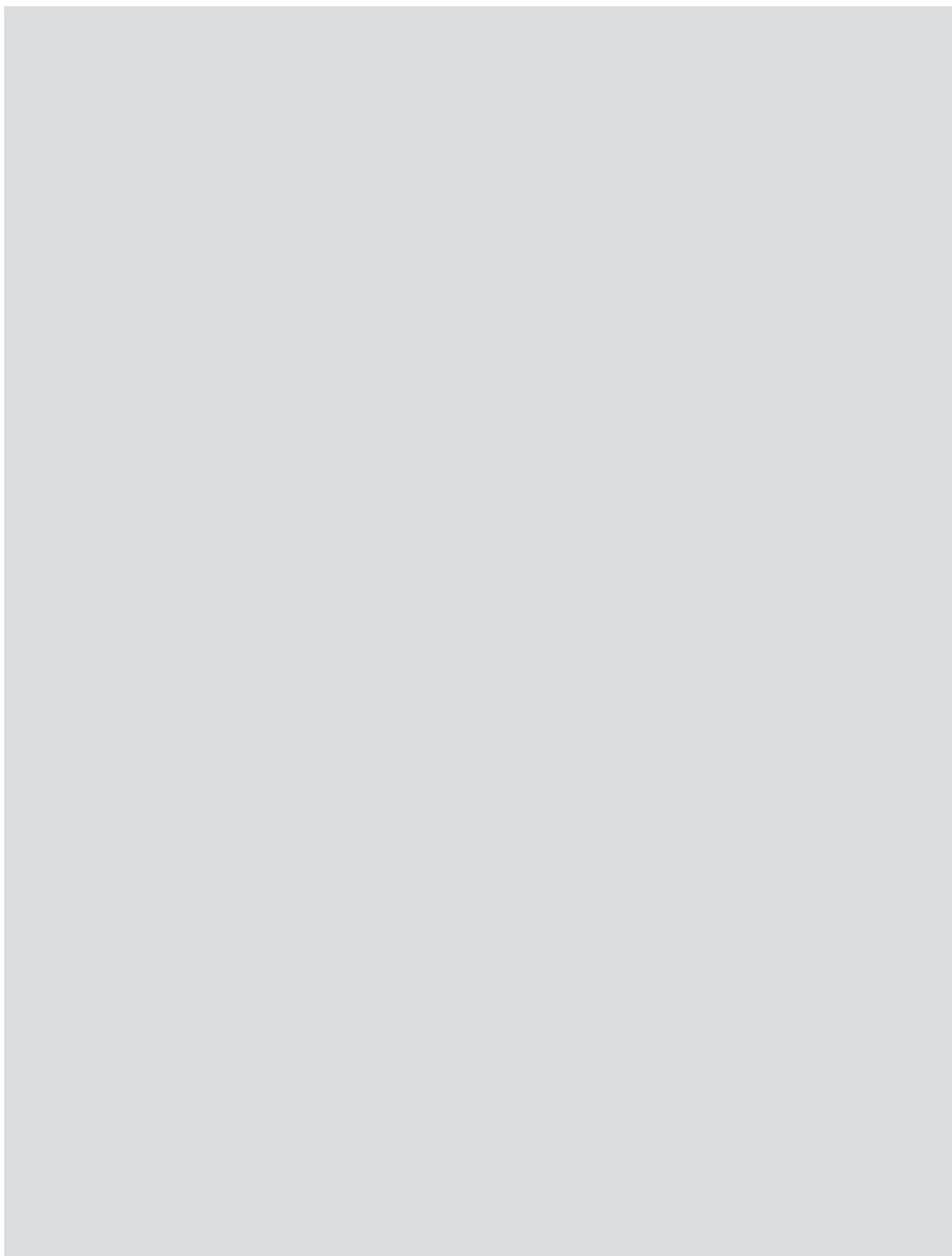
(¿Dónde vivo? ¿Cómo me alimento? ¿Soy parte de mi pueblo?)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Tradición Oral

- * Valoración y práctica del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición oral.

Comunicación Oral

- * Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones relacionadas con relatos cosmogónicos.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Kulliñ** (Animales).
- * **Newengechi mapu** (La fuerza del espacio territorial).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —alrededor de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 1

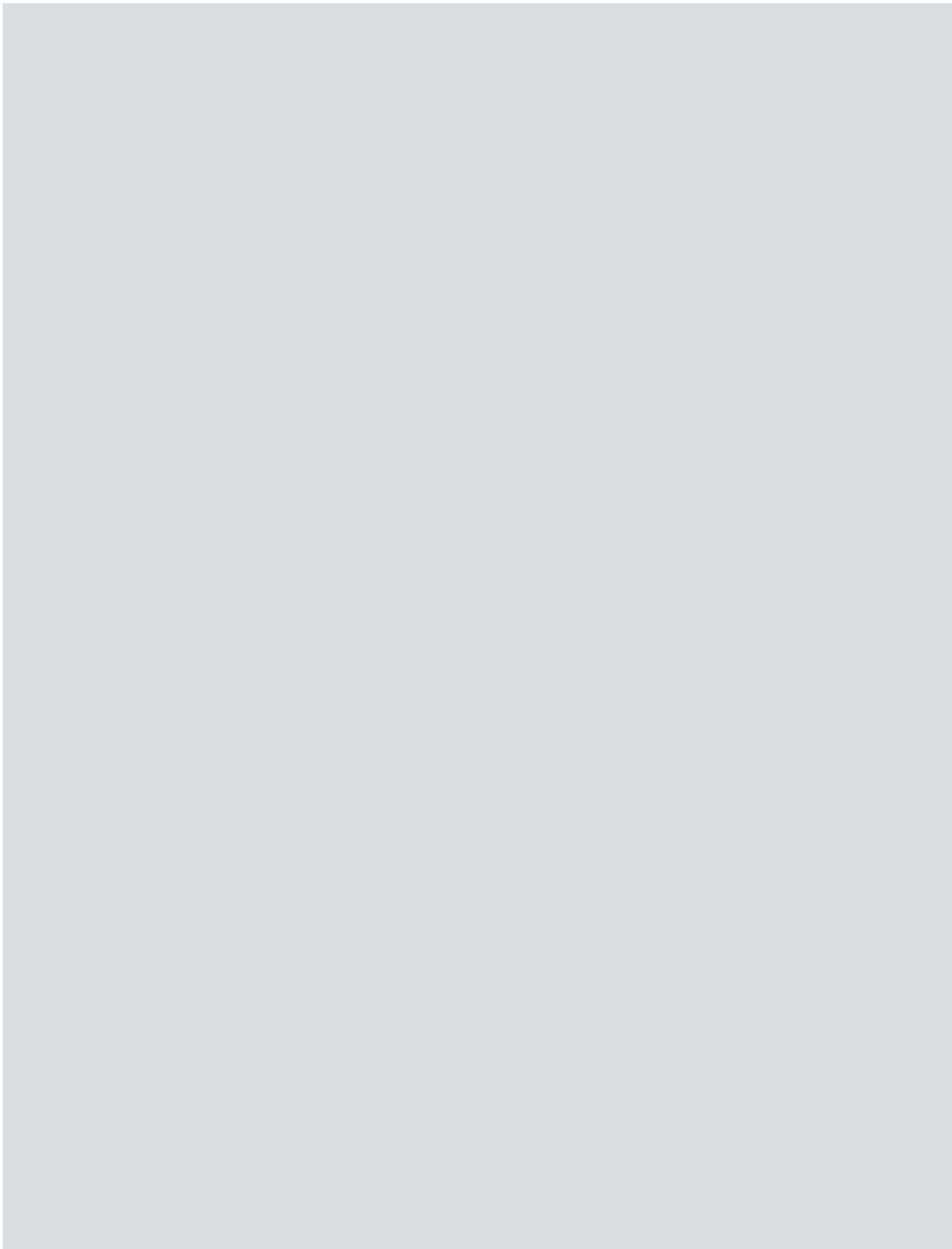
“Taiñ pu ùlkantun, taiñ pu mapu, ñieyiñ ta kimün”

(Nuestro canto, nuestra tierra, tenemos cultura)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Tradición Oral

- * Reconocimiento de canciones tradicionales, como parte de los eventos religiosos y ceremoniales.
- * Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Feyentun ül (Canciones ceremoniales).
- * Llellipun gütxam (Conversación de petición).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —alrededor de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 2

*“Chumgelu mew ta kawĩnkeyĩn am chumgechi zugu
mew ta kawĩnkeyĩn am”*

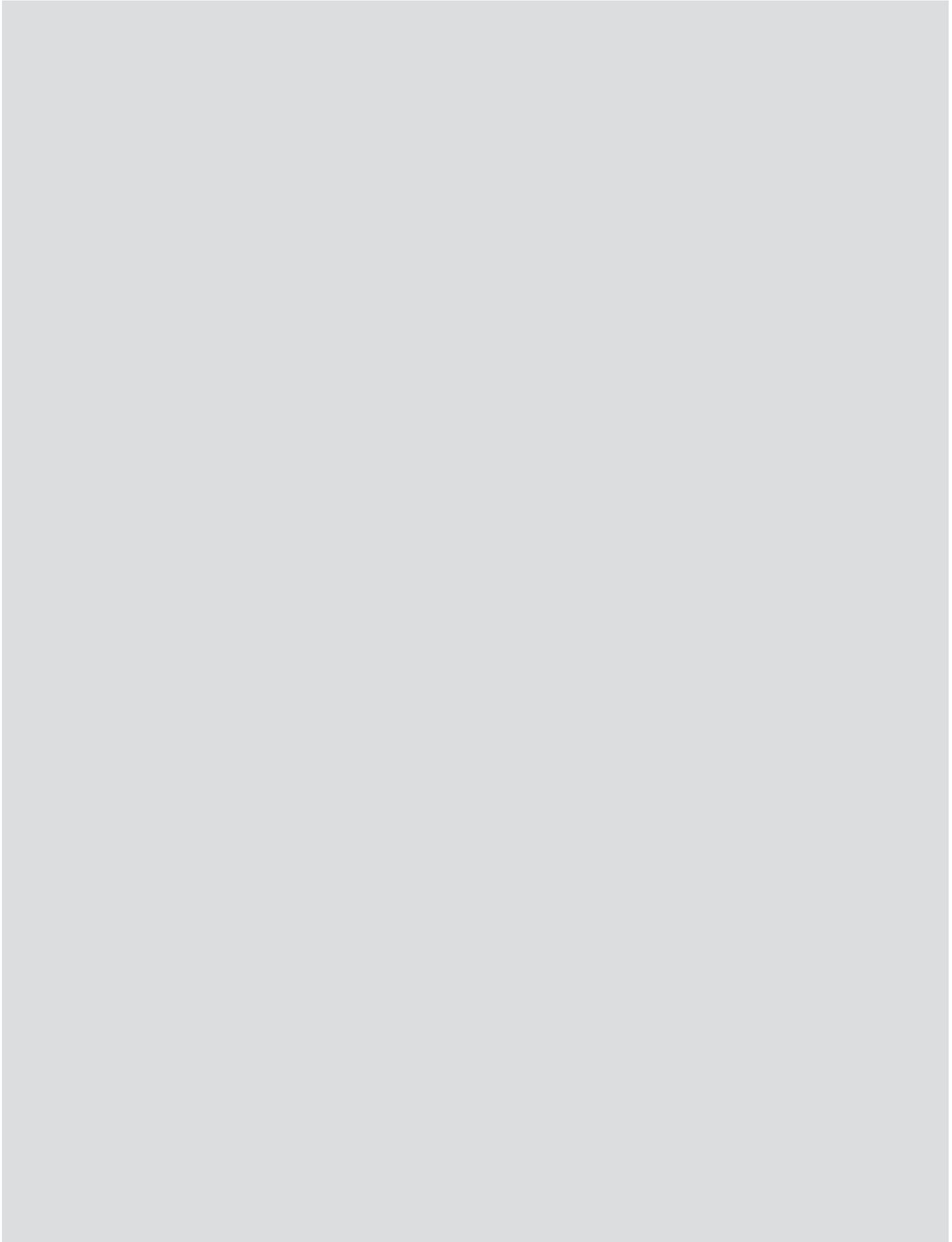
(¿Por qué celebramos o hacemos fiestas?, ¿a través de qué actividades o fiestas celebramos?)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Oral

- * Práctica de normas de saludo según las distinciones contextuales y la relación que se establece con el interlocutor (formal o informal).

Comunicación Escrita

- * Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Pentukun (Saludo).
- * Epunkechi nemel ka zewma azkunugechi zugun (Aglutinaciones y reduplicaciones).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —alrededor de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 3

*“Chumgechi am chalikean che Iñiy am ta
chalikeafin”*

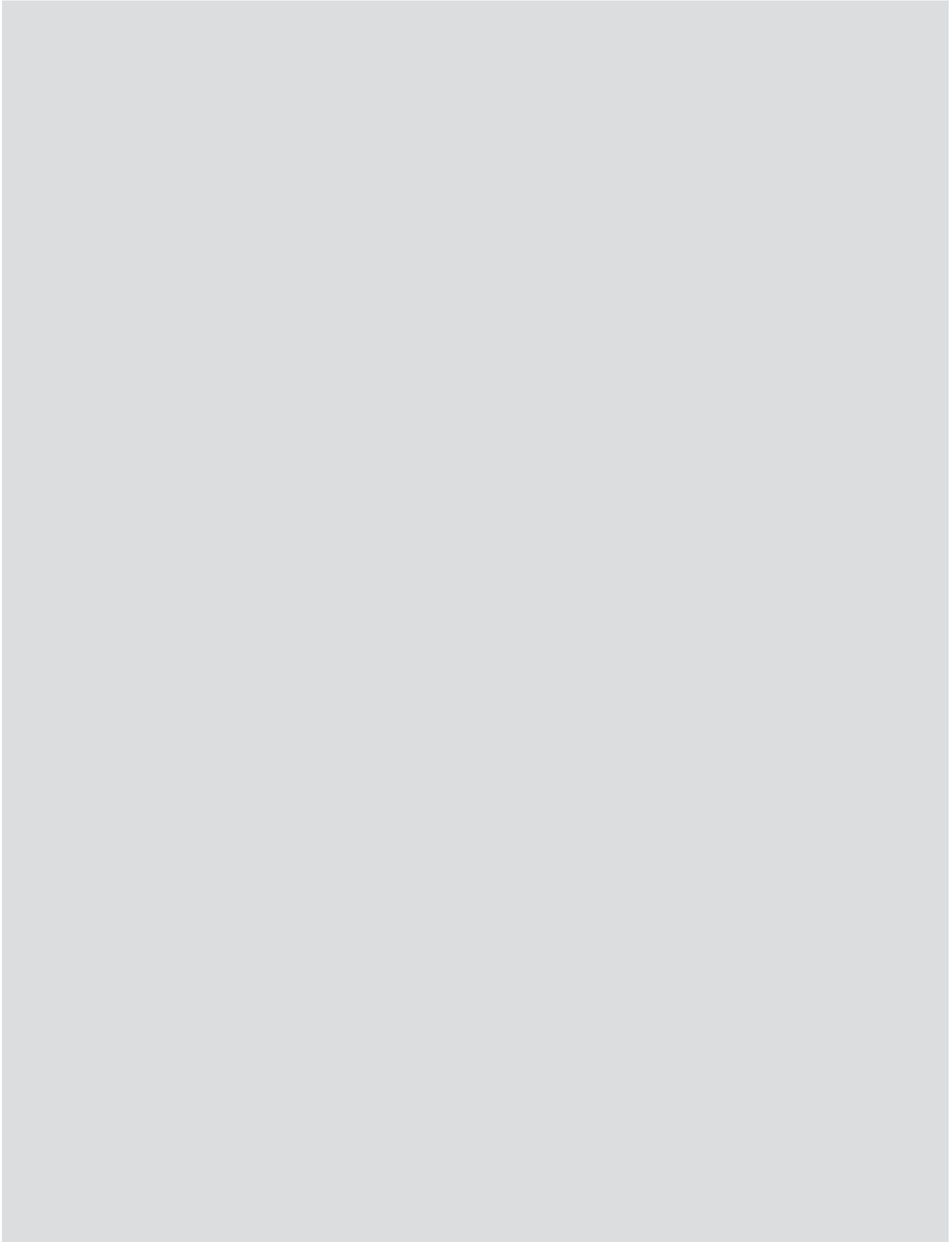
(¿Cómo debo saludar?, ¿a quién debo saludar?)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180.



SEGUNDO SEMESTRE

UNIDAD 4



Txiwkü müna kúme ülkatukey. Wenu chaw, chaw, chaw chaw pikey.

“Allkütuken, inayentuken zugun, ka llizmewken” (Escucho, repito palabras, me entretengo)

Durante los años anteriores (primer y segundo año de enseñanza básica) los niños y niñas han tenido la oportunidad de conocer e ir aprendiendo una serie de contenidos del mapuzugun; relatos propios de la cultura, distintas formas de saludo según los miembros de la comunidad, costumbres y ritos; entre otras experiencias de la cultura. En estas distintas actividades el educador tradicional y profesor mentor han conducido y acompañado el aprendizaje de los estudiantes desde menores a mayores grados de complejidad.

Para esta unidad los Aprendizajes Esperados y Contenidos Culturales se refieren a las actividades de entretenimiento; los niños y niñas tendrán la oportunidad de aprender rimas y adivinanzas. De igual forma, aprender a memorizar y comprender textos en mapuzugun, en los que se reproducen los sonidos de animales y aves. Desde el punto de vista de los Contenidos Mínimos hay un fuerte desarrollo de la oralidad y se entregarán varias oportunidades a los estudiantes a través de la lectura comprensiva de distintos tipos de textos en mapuzugun.

Por otra parte, los niños y niñas aprenderán nuevas palabras, indagando en su comunidad y trabajando con la dupla pedagógica los contenidos de mayor complejidad. Los estudiantes utilizarán el diccionario y se enfrentarán a actividades de traducción y escritura.

Tal como en unidades de años anteriores y las contenidas en esta guía, se propone a los estudiantes una variedad de actividades de aprendizaje, combinando distintas formas de trabajo: en forma individual, en parejas, en grupos, todo el curso. La diversidad de formas responde a la necesidad de abordar las habilidades cognitivas que se trabajan en la unidad desde distintas perspectivas y apoyando a los estudiantes a elaborar nuevos conocimientos en conjunto con sus compañeros y compañeras.

Las distintas clases que componen la unidad tienen varias actividades en sus etapas de inicio, desarrollo y cierre. Esto no quiere decir que el profesor mentor y/o educador tradicional tenga que desarrollarlas todas. Pueden escoger las que les parezcan más relevantes o adecuadas para su conocimiento cultural y el de los niños y niñas, tratando de organizar el tiempo para que las actividades no resulten tediosas para los estudiantes. Del mismo modo, es recomendable que el educador tradicional ubique las actividades en distintos entornos y ambientes, favoreciendo que estas no se realicen exclusivamente en el aula.

La dupla pedagógica debe recordar la contextualización de los contenidos, en relación al espacio geográfico donde está ubicado el establecimiento.

Es importante recordar que es posible que los contenidos sean desarrollados en un ambiente donde la comunidad no está siempre presente, para ello debe ser considerado cómo conseguir el material y la presencia de miembros relevantes de la cultura.

Debido a estos factores, la unidad debe ser estudiada por la dupla pedagógica, previo a su implementación, eso permitirá adecuar el material y hacer pertinentes los ejemplos. Es importante recordar que la enseñanza es un proceso intencionado y que, para lograr los aprendizajes, debe ser preparado el material, el contexto y los recursos didácticos que acompañan el proceso.

Esta cuarta unidad consta de cuatro clases, las tres primeras están desarrolladas completas; la cuarta y última clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea de las tres anteriores, tal como se introduce en estas páginas.

La unidad culmina con un instrumento de evaluación para verificar y calificar los logros de los niños y niñas respecto a sus aprendizajes.

Contenidos Mínimos a abordar en esta unidad

- * Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.
- * Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * **Ayekan zugu** (Actividades de entretención o diversión).
- * **Rulpazugun** (Transmitir e interpretar)

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta cuarta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudios del Sector de Lengua Indígena Mapuzugun.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden adivinanzas en mapuzugun. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el significado de algunas adivinanzas en mapuzugun. Comentan las adivinanzas, considerando sus experiencias, conocimientos previos y el contenido.
		<ul style="list-style-type: none"> Valoran la lectura y audición de textos en lengua mapuche referidos al canto o sonido de los pájaros y animales. 	<ul style="list-style-type: none"> Reproducen con sus palabras los textos literarios escuchados. Leen en voz alta, con expresividad y pronunciación adecuadas, textos literarios referidos al canto o sonido de pájaros y animales.
Comunicación escrita	Comunicación escrita	<ul style="list-style-type: none"> Leen expresiva y comprensivamente poemas en mapuzugun. 	<ul style="list-style-type: none"> Leen con expresión, poemas en mapuzugun. Comentan el contenido de los poemas leídos en mapuzugun. Expresan sus emociones y sentimientos frente a los poemas leídos en mapuzugun.
		<ul style="list-style-type: none"> Leen expresivamente textos breves en mapuzugun, destacando las rimas. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican los sonidos de las rimas en mapuzugun. Leen rimas con expresividad y entonación adecuadas.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento

Ka anthü chegeaymi (algún día serás persona plena): es un mandato, para que cada individuo llegue a ser persona, de acuerdo a las acciones y **kimün** (conocimiento) que el niño y la niña van adquiriendo. El enfoque de la cultura mapuche es que desde la infancia se construye el **Che** (persona) del mañana.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo

Femekilge cherkeno pigeafuyimi (no actúes de esa manera, pueden decir que no eres persona): en esta frase se reserva la función del control social y la importancia de la conducta de las personas. Tanto los **wüne txem pu che** (mayores de la familia), los **kimche** (sabios), como los **kimün che** (personas con conocimientos), van mostrando las normas que rigen el comportamiento de las personas y su vigencia y función.

La calidad de persona no se logra por los propios medios, sino que además existen medios externos que contribuyen al logro o al fracaso. Es un enfoque social (natural), no se aprende a ser persona solo, sino inserto en el contexto social-cultural y natural de la sociedad mapuche.

Ambos OFT contribuyen al logro de los Aprendizajes Esperados y, por tal razón, se han considerado los conocimientos del querer y del afecto desde el punto de vista mapuche.

CLASE 1

Apolen püray wellilen naqtuy. ¿Chemanchi?



*Zewmayan ka günezuamafiñ ta chi konewutun
mapuzugun mew*

(Construir y comprender las adivinanzas en mapuzugun)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- El educador tradicional saluda a los niños y niñas y éstos responden en mapuzugun.
- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan a niños y niñas los objetivos y aprendizajes que se desarrollarán en la clase.
- La dupla pedagógica prepara la sala con consignas y carteles que permitan reconocer el material que se trabajará durante la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor preguntan a los estudiantes si conocen las adivinanzas.
- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a participar, el aporte de los estudiantes se registra en la pizarra.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- A partir del aporte de los estudiantes, tanto en español como en mapuzugun, se comienza la clase. Es importante crear un ambiente de trabajo en el aula para que la reproducción de las adivinanzas se asemeje a los espacios socioculturales del pueblo mapuche.
- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan una lista de adivinanzas en mapuzugun; las leen y traducen en conjunto, las comentan con los estudiantes.
- De igual forma, el educador tradicional y/o profesor mentor presentan una serie de adivinanzas en castellano; las leen, reproducen, comentan. Se trata de establecer un paralelo entre ambos grupos de adivinanzas.
- Los estudiantes, organizados en grupos (de cuatro), producen adivinanzas para ser presentadas al curso.

Txipla nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 10 minutos)

- Cada grupo presenta la adivinanza que ha creado y la explica al curso. Con la ayuda del educador tradicional, cada adivinanza se traduce al mapuzugun. Los estudiantes las repiten.
- Los niños y niñas registran en sus cuadernos el conjunto de adivinanzas producidas por el tercer año básico en la clase de hoy.
- Cada grupo, con sus palabras, reelabora los aprendizajes de la clase y recapitula las actividades. El educador tradicional y/o profesor mentor registran en la pizarra lo expresado por los estudiantes.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Es muy importante incorporar el saludo en mapuzugun como una práctica habitual al comenzar las clases, motivando a los estudiantes a responder. Si alguno de ellos tuviera aún dificultades, se debe reforzar el trabajo entre pares (estudiantes) para aprender el saludo.
- Como ha sido una práctica en el contexto de estas guías pedagógicas, la preparación del espacio de trabajo (sala letrada) es relevante para el contexto del aprendizaje.
- De igual forma, es importante compartir con los estudiantes tanto los aprendizajes para esta clase como así también las actividades pedagógicas que se desarrollarán. Los aprendizajes de esta clase están en el cuadro inicial de la unidad; es necesario conversar con los estudiantes acerca del sentido de aprender esos contenidos.
- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan a los estudiantes a contar alguna adivinanza, en español o en mapuzugun.
- Recuerden que los aportes de los estudiantes se registran en la pizarra, se trabaja sobre ellos y desde allí se comienza la clase, haciendo los énfasis respecto de los aprendizajes y el contenido a tratar.
- El énfasis de esta clase está centrado en la comprensión del sentido y significado de las adivinanzas, la reproducción de adivinanzas; además del entendimiento y reproducción del contexto y sentido cultural de las adivinanzas en la cultura mapuche.
- Si es posible, llevar a un miembro de la comunidad a reproducir adivinanzas, sería muy positivo.

Para el desarrollo:

- A partir del aporte de los estudiantes, la dupla pedagógica invita a los estudiantes a comentar las adivinanzas que están registradas en la pizarra.
- Se consulta respecto del significado de cada una de ellas, qué entienden y qué se quiere decir; asimismo, se comenta el sentido de la diversión respecto de las adivinanzas.
- A partir de dichas reflexiones, el educador tradicional y/o profesor mentor presentan una serie de adivinanzas en mapuzugun. A continuación se aporta un conjunto de ellas, sin embargo, pueden ocupar adivinanzas más próximas a la localidad de referencia o entorno cercano.

KONEW / ADIVINANZAS

Niey wün zugukelay, nielay chag
txekayawkey. ¿Chemanchi?

Tiene boca y no habla, no tiene
piernas y camina. ¿Qué es?

<p>Karü txülkegey ka liq piwkegey. ¿Chemanchi?</p>	<p>Es de cuero verde y corazón blanco. ¿Qué es?</p>
<p>Kiñe pichi metawe epu rume ko niey. ¿Chemanchi?</p>	<p>Un cantarito tiene dos tipos de agua. ¿Qué es?</p>
<p>Apolen püray wellilen naqtuy. ¿Chemanchi?</p>	<p>Sube llena y baja vacía. ¿Qué es?</p>

- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que copien las adivinanzas en sus cuadernos. A continuación, el educador tradicional lee las adivinanzas e invita a los niños y niñas a reproducirlas en voz alta.
- Es importante que el educador tradicional y/o profesor recuerden reproducir en el espacio áulico el ambiente de calidez y respeto que la cultura mapuche da a los momentos de entretenimiento.
- Las adivinanzas se leen en conjunto para que los estudiantes las reproduzcan en voz alta. De igual forma, se comenta su sentido y significado.
- Una vez que los estudiantes hayan trabajado las adivinanzas en mapuzugun, el educador tradicional y/o profesor mentor presentan un conjunto de adivinanzas en castellano:

ADIVINANZAS

Zumba que te zumbarás,
van y vienen sin descanso,
de flor en flor trajinando
y nuestra vida endulzando.

(Abeja)

Nunca camina por tierra,
ni vuela, ni sabe nadar,
pero aún así siempre corre,
sube y baja sin parar.

(Araña)

Con nombre de perro empieza
este curioso animal,
que aunque nunca compra nada
siempre con la bolsa va.

(Canguro)

- Al igual que en el caso anterior, las adivinanzas son reproducidas por los estudiantes en voz alta; se comparte el significado y el sentido de las adivinanzas presentadas a los estudiantes. Pueden organizar un trabajo en parejas, tanto para la reproducción en mapuzugun como en español.
- Es relevante destacar en la enseñanza de las adivinanzas, el sentido que estas tienen en el aprendizaje de niños y niñas: aumentar el vocabulario y aprender acertijos de forma entretenida. Se trata de dichos populares que tienen una verdad encubierta, que los niños y niñas, por relación, deben descubrir.
- Es interesante trabajar el encuentro cultural entre las distintas adivinanzas; de qué tratan y cuál es el sentido que tienen en la cultura mapuche y no mapuche; los ambientes que se producen en cada caso; en la cultura mapuche existen miembros de la comunidad (**ayekafe**) que entretienen y cuentan estas adivinanzas en un contexto cultural dado.
- Una vez que el conjunto del curso ha trabajado, con la ayuda del educador tradicional y/o profesor mentor, los estudiantes se organizan en grupos (de cuatro) y producen una adivinanza por grupo para ser posteriormente presentada y traducida al mapuzugun.

Para el cierre:

- Cada grupo presenta la adivinanza creada, un integrante del grupo explica el sentido y significado de la misma, y puede contar cómo se les ocurrió dicha adivinanza.
- Con la ayuda del educador tradicional, las adivinanzas son traducidas al mapuzugun. En la pizarra quedan registradas todas las adivinanzas del tercer año básico.
- El educador tradicional y/o profesor mentor pueden transcribir dicho material en un papelógrafo y queda pegado en la sala para ser presentado en la siguiente reunión de apoderados.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a cada grupo comentar acerca de los aprendizajes de la clase, lo que implica una reelaboración de los mismos. La dupla pedagógica registra en la pizarra la reelaboración de los estudiantes. A los grupos se les solicita recapitular las actividades desarrolladas en la clase y qué entendieron de ellas.
- La dupla pedagógica cierra la clase remarcando los conceptos principales.

Evaluación de la clase

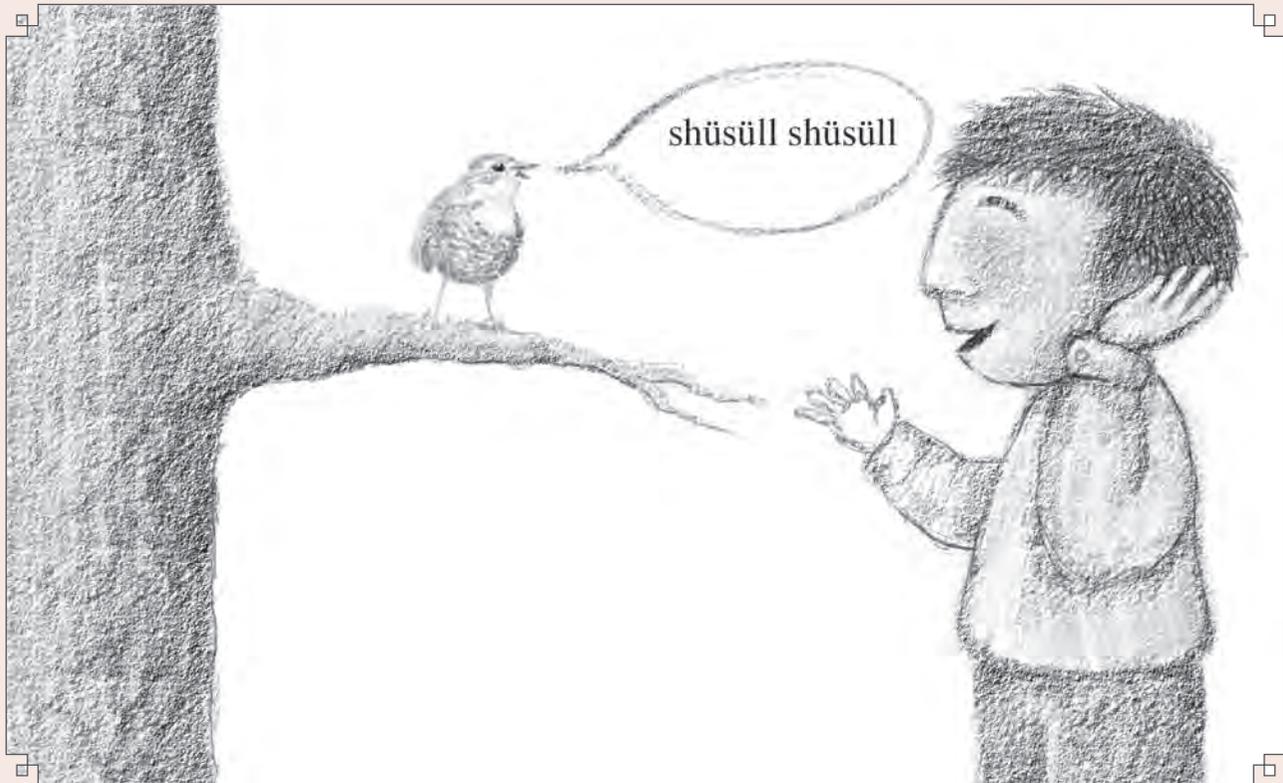
Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los Aprendizajes Esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes, organizados en grupos, identifican el significado de adivinanzas tanto en mapuzugun como en castellano.
 - Los estudiantes, organizados en grupos, y luego en plenario, comentan el sentido y significado de las adivinanzas.
- Durante la fase de cierre:
 - Los niños y niñas crean nuevas adivinanzas a partir de lo trabajado en clases.
 - Los estudiantes comentan el sentido y significado de las adivinanzas que trabajan en conjunto.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden adivinanzas en mapuzugun. 		
Indicadores	NO LOGRADO	LOGRADO	LOGRADO ÓPTIMO
Identifican el significado de algunas adivinanzas en mapuzugun.	No identifica el significado de algunas adivinanzas en mapuzugun.	Identifica parcialmente el significado de algunas adivinanzas en mapuzugun.	Identifica adecuadamente el significado de algunas adivinanzas en mapuzugun.
Comentan las adivinanzas, considerando sus experiencias, conocimientos previos y el contenido.	No comenta las adivinanzas considerando sus experiencias, conocimientos previos y el contenido.	Comenta parcialmente las adivinanzas considerando sus experiencias, conocimientos previos y el contenido.	Comenta adecuadamente las adivinanzas considerando sus experiencias, conocimientos previos y el contenido.

CLASE 2



*Ñi chum azgen ñi pu che fey mew günezuamken ka
kimken pu kullin mew ka pu üñüm mew*

(Aprendo de los animales y pájaros en mi cultura)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica saluda a los niños y niñas en mapuzugun al inicio de la clase y estimula a los estudiantes a responder el saludo.
- El educador tradicional y/o profesor mentor comparten con los niños y niñas los aprendizajes de la clase de hoy.
- El educador tradicional y/o profesor mentor preguntan a los estudiantes si en sus familias, entorno cercano o comunidades les han contado acerca de historias con animales y/o aves, sus sonidos e historias en general.
- Si existen aportes de los estudiantes, se registran en la pizarra y se introduce la clase con ese material.

- La dupla pedagógica debe tener material preparado, por si los niños y niñas no realizan aportes.
- La introducción en esta clase dependerá de la ubicación de la escuela, dependiendo de esta, la dupla pedagógica define su actividad inicial.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- El educador tradicional y/o profesor mentor organizan al curso en grupos para la realización de la actividad, que es apoyada por textos y la pauta de trabajo que entrega la dupla pedagógica.
- Los estudiantes, en grupos, desarrollan su trabajo y solicitan ayuda al educador tradicional y/o profesor mentor.
- El educador tradicional y/o profesor mentor revisan los trabajos hechos por los grupos y motivan a los niños y niñas a prepararse para escuchar las presentaciones de cada grupo.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 20 minutos)

- Cada grupo da cuenta del trabajo desarrollado, presentando la historia elaborada y la relación con el texto inicialmente trabajado.
- La dupla pedagógica motiva y estimula las preguntas entre los grupos.
- La dupla pedagógica finaliza la clase con preguntas a todo el curso respecto de lo aprendido en la clase.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La dupla pedagógica saluda en mapuzugun a los estudiantes e incentiva a que estos respondan de igual forma.
- La fase inicial de esta clase dependerá del lugar en que esté ubicado el establecimiento. Si está situado en alguna comunidad o zona rural, sería interesante salir a escuchar el sonido de pájaros y animales en el entorno, los cuales son registrados por los estudiantes a través de una pauta de trabajo. Si el establecimiento está ubicado en una zona urbana, es posible utilizar un material grabado previamente. En ambas modalidades es importante contextualizar el sonido de los animales o aves en la cultura mapuche, la relación del hombre/mujer con el entorno y aquello que los sonidos simbolizan en esta relación.

Para el desarrollo:

- El educador tradicional y/o profesor mentor organizan al curso en grupos para desarrollar la actividad con textos que se refieren a historias de animales y aves en el contexto de la cultura mapuche. A continuación se presenta un texto posible de utilizar, otros pueden ser provistos por la dupla pedagógica o bien, es posible trabajar con “Nawel pu kulliñ ñi yall” (Nawel, el hijo de los animales), que puede ser consultado en www.planeta.sostenible.cl

VERSOS DE ANIMALES Y PÁJAROS

Allkütuge chem piken pu kullin ka
 ũñüm
 Llünki feypikey: wezan wezalan,
 wezan wezalan, wezan wezalan
 Txiwkü müna küme ũlkatukey.
 Wenu chaw, chaw, chaw chaw pikey.
 Chukaw ũl welekefi che, shüsüll
 shüsüll piyüm küme welekey.
 Witxotxotxor - witxotxotxor piyüm
 wesa welekey.

Escucha qué dicen los animales y los pájaros.
 La rana dice, estoy satisfecha, no estoy satisfecha.
 El tiuque canta muy bonito y dice Padre Dios, Padre, Padre.
 El **chucaw** con su canto presagia a la gente, cuando dice **shüsüll shüsüll** predice buenos augurios. Cuando dice **witxotxotxor witxotxotxor**, predice malos augurios.

Respecto de cualquier texto que se utilice, es importante trabajar con una pauta de análisis con los estudiantes, teniendo en cuenta que las preguntas a trabajar sean en función de los aprendizajes comprometidos.

PAUTA

1. En grupo, den lectura al texto entregado por el educador tradicional y/o profesor mentor; que alguien del grupo lea en voz alta y luego todos, en forma conjunta, repiten para vocalizar las palabras en mapuzugun.
2. Con el diccionario busquen aquellas palabras que no entienden en el texto y las registran en sus cuadernos.
3. Si hay textos y palabras que no pueden pronunciar, inviten al educador tradicional o profesor mentor a reunirse con su grupo y solicítenle que les lea, luego de ello ustedes reproducen el sonido.
4. A partir de lo aprendido creen un texto en el que ustedes y los animales son los protagonistas de la pequeña historia. Pidan ayuda al profesor mentor y/o educador tradicional para el desarrollo de su historia.

- Una vez terminado el trabajo, la dupla pedagógica revisa, junto a los estudiantes, el trabajo de cada uno de los grupos y se preparan para compartir en modo plenario con todo el curso.

Para el cierre:

- Cada grupo presenta el trabajo desarrollado, comentando el sentido del texto creado y el vínculo con el texto inicial trabajado por cada grupo.
- La dupla pedagógica motiva a responder cómo se relaciona su creación con el sentido de las historias de animales y aves en la cultura mapuche.
- La dupla pedagógica solicita a los estudiantes recapitular los aprendizajes de la clase de hoy y destacar lo relevante que son estos en la cultura mapuche.

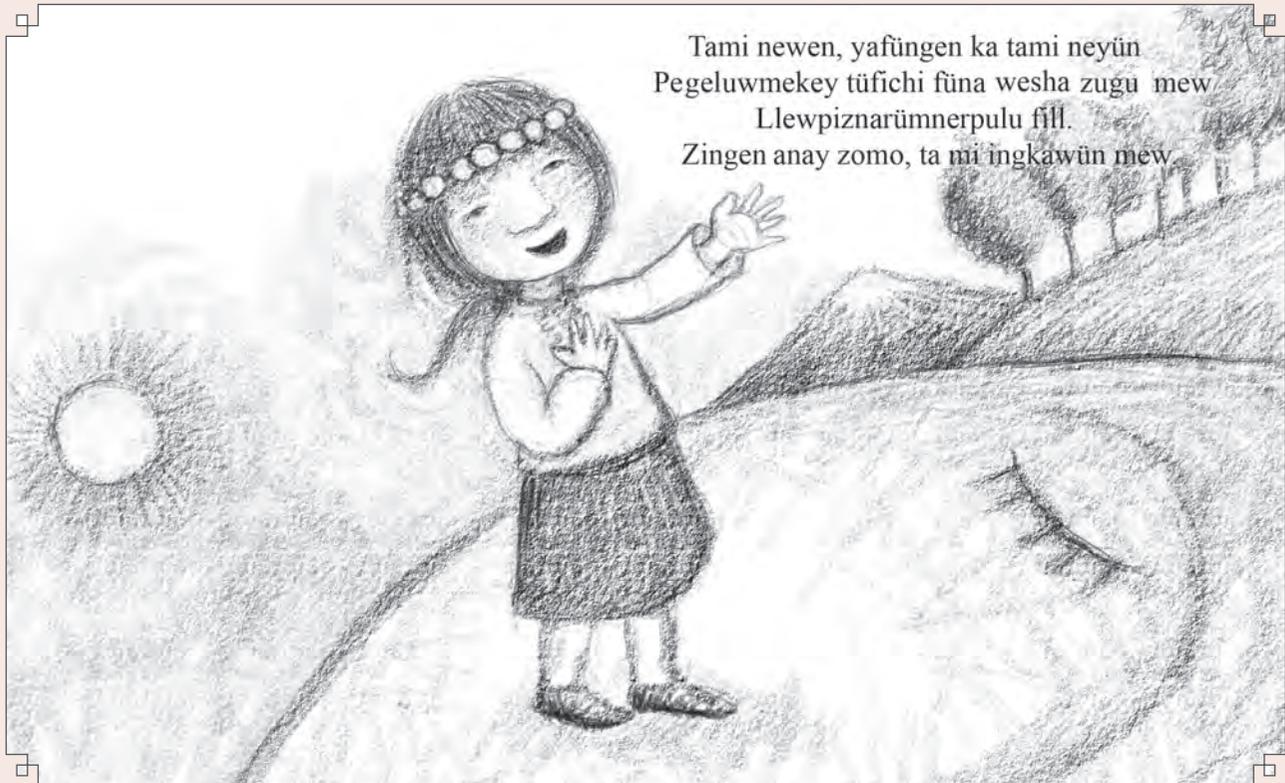
Evaluación de la clase

Para esta, se aplicarán las tablas de evaluación denominadas rúbricas (lo que los niños y niñas pueden aprender), respecto de las siguientes actividades realizadas:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes leen en voz alta y reproducen las historias de animales y pájaros, y los sonidos que estos producen.
 - Los estudiantes producen textos a partir del texto entregado por la dupla pedagógica y comentan su sentido en la cultura mapuche.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes presentan a sus compañeros el desarrollo de su trabajo, dando lectura a los textos producidos y los entregados por la dupla pedagógica.
 - Los niños y niñas comparten el sentido de los aprendizajes desarrollados en la clase, explicándolo con sus palabras.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

<p>Aprendizajes Esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Valoran la lectura y audición de textos en lengua mapuche referidos al canto o sonido de los pájaros y animales. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>	<p>LOGRADO ÓPTIMO</p>
<p>Reproducen con sus palabras los textos literarios escuchados.</p>	<p>No reproduce con sus palabras los textos literarios escuchados.</p>	<p>Reproduce parcialmente con sus palabras los textos literarios escuchados.</p>	<p>Reproduce adecuadamente con sus palabras los textos literarios escuchados.</p>
<p>Leen en voz alta, con expresividad y pronunciación adecuadas, textos literarios referidos al canto o sonido de pájaros y animales.</p>	<p>No lee en voz alta, con expresividad y pronunciación adecuada, textos literarios referidos al canto o sonido de pájaros y animales.</p>	<p>Lee, parcialmente, en voz alta, con expresividad y pronunciación adecuada, textos literarios referidos al canto o sonido de pájaros y animales.</p>	<p>Lee, adecuadamente, en voz alta, con expresividad y pronunciación adecuada, textos literarios referidos al canto o sonido de pájaros y animales.</p>

CLASE 3

*Kim chillkatun ka zugulfiñ chi ülkantun tañi
 pu che mew*

(Aprendo a leer y declamar poesía en mi cultura)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica saluda a los niños y niñas en mapuzugun y motiva a que este saludo sea respondido.
- El educador tradicional y/o profesor mentor presentan a los niños y niñas los propósitos de aprendizaje y las actividades a desarrollar.
- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan a los estudiantes a acomodar la sala para aprender nuevos contenidos muy importantes para la cultura mapuche.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan a los estudiantes que escriban en sus cuadernos cuáles son las emociones que ellos y ellas tienen cuando están aprendiendo.

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- En modo plenario, los estudiantes comparten sus reflexiones respecto del estado anímico que tienen cuando aprenden.
- La dupla pedagógica motiva a los niños y niñas a compartir estas reflexiones.
- El educador tradicional y/o profesor mentor comentan que cuando aprendemos estamos involucrados tanto desde lo racional, cognitivo, como lo emocional; eso permite que un aprendizaje sea más integrado, sea parte nuestra. La dupla entrega algunos ejemplos en función de las orientaciones que aparecen en esta guía.
- El educador tradicional y/o profesor mentor invitan a los estudiantes a escuchar la lectura de un poema.
- Los estudiantes desarrollan la actividad de lectura de poemas en parejas y luego en grupo.
- Cada grupo se prepara para la presentación al curso en modo plenario.

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a presentar el trabajo de cada grupo. El resto del curso escucha en silencio y muy respetuosamente.
- Una vez que todos los grupos presentaron el trabajo desarrollado, el educador tradicional y/o profesor mentor consultan al curso respecto de los aprendizajes de la clase.
- La dupla pedagógica felicita a los estudiantes por su dedicación y esfuerzo durante la clase.
- El educador tradicional y/o profesor mentor solicitan que cada poema sea transcrito a un papelógrafo o cartulina para dejarlo en la sala para ser exhibido durante la próxima reunión de apoderados.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Como se ha recordado en clases anteriores, el saludo en mapuzugun al inicio de la clase debe quedar incorporado a la rutina del educador tradicional y/o profesor mentor.
- De igual forma, la preparación del aula con los contenidos provistos en "carteles" previamente preparados por la dupla pedagógica (sala letrada) es parte de la creación de las mejores condiciones de contexto para el aprendizaje de niños y niñas.

Pelolün	leer, alumbrar
Lelizugun	leer, mirar las palabras
Papeltun	leer
Rulpazugukantun	jugar a leer
Küme rulpazugun	buena lectura
Wiño papeltun	releer
Rulpazugun	leer, hablar

- La dupla pedagógica genera, junto a los estudiantes, un clima en la sala de clases propicio para el desarrollo de una reflexión. Se solicita a los estudiantes que registren en sus cuadernos cuáles son las emociones (sensaciones) que ellos y ellas tienen cuando aprenden algo nuevo. La dupla pedagógica motiva a que los estudiantes compartan estas reflexiones entre ellos y que puedan explicar a sus compañeros el porqué de estas sensaciones.

Para el desarrollo

- El educador tradicional y/o profesor mentor explican a los estudiantes (una vez escuchadas sus opiniones) que cuando aprendemos lo hacemos con la cabeza (racional), las emociones, el cuerpo; y que esos aprendizajes son los más importantes, los más relevantes en nuestras vidas.
- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a escuchar un poema en mapuzugun.

NGAM MONGEN

Ka wüño zugutuaen ka, eleden ta mi üwüm
 Ñüküfkechi amulekilpe ta mi awügen
 Rupale ga tüfichi afnualu küchilepechi niepüñeñün.
 Ñamnari ga ta mi keziñ ka ta mi pu moyo,
 Ñamnarpetuy ga may kümeke choyün.
 Ta mi newen, ta mi yafügen ka ta mi neyün
 Pegeluwmekey tüfichi funa wesha zugu mew
 Llewpiznarümnepulu fill.
 Zuguen anay zomo, tami ingkawün mew.
 Gütxamkalelen ta pu lewfü, pu lhafkenh,
 Ta kürüf, ta oxígeno.
 ¿Chunten am ta nieweyiñ ?
 Chew ta mi küme rekülkülemun,
 Zuguamulpan ta ñi txepepürayam
 Tüfachi anütukantumekechi kuze wallüg purun mew.
 ¿Tukulpalelen, mülewefelchi üñiüm gütxamkameken
 Ta pu mawizantu ?
 ¿Chumgechi ama montulafiyiñ ta ülkantun
 Rupale ga fachi lhakantun?

NATURALEZA

Háblame otra vez, dame tus señales
 Que tu dolor no sea tránsito en silencio
 En este parto interminable.
 Se funde el útero y tus pechos,
 Exterminio de la fecundidad.
 Tu poder, fuerza y energía
 Se manifiesta ante el devastador “progreso”.
 Háblame mujer, en tu defensa.
 Háblame de los ríos, de los mares,
 Del aire, del oxígeno.
 ¿Cuánto es la reserva que nos queda?
 Desde tu potestad,
 Háblame para despertar
 De este somnoliento baile de luciérnagas.
 ¿Cuéntame, quedan pájaros en los bosques dialogando?
 ¿Cómo salvaremos esa música después de la agonía?
 (Eliana Pulquillanca Nahuelpan, Poemas de: Azul Gris. Palabra e Imagen Mapuche en la Ciudad, 2009)

- Este poema es un ejemplo, también se puede utilizar otro que elija la dupla pedagógica. Lo importante es que sea cercano a los estudiantes.
- Una vez leído el poema, la dupla pedagógica consulta a los niños y niñas qué sintieron, si les gustó.
- Posteriormente se invita a los estudiantes a realizar la siguiente actividad. La dupla pedagógica organiza a los estudiantes en parejas y le entrega a cada pareja un poema breve. Las actividades a realizar con el material son:
 - Lectura del poema en mapuzugun en voz alta, realizada por ambos estudiantes.
 - En conjunto (pareja) deben registrar lo entendido en el poema declamado.

- Se comparte luego en grupo: lectura, contenido del poema y registro de los sentimientos experimentados en la escucha y lectura del poema.
- Cada grupo elige a uno o dos estudiantes que quieran declamar el poema en voz alta frente al curso; la declamación es en mapuzugun. La dupla pedagógica ayuda a los niños y niñas a una mejor declamación, respecto de palabras y conceptos que no estén claros.
- Otro integrante del grupo se prepara para la presentación del trabajo de análisis del poema leído y las emociones del grupo respecto de la lectura y declamación.

Para el cierre:

- Cada grupo presenta el poema y el trabajo analítico respecto del texto desarrollado. La dupla pedagógica se encarga de distribuir el trabajo al interior del grupo para que todos sus integrantes tengan una responsabilidad.
- El educador tradicional y/o profesor mentor recapitulan, consultando a los estudiantes respecto de los aprendizajes de la clase.
- La dupla pedagógica solicita a los estudiantes transcribir el poema trabajado a una cartulina para pegarlo en algún muro de la sala para ser exhibido en la reunión de apoderados.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplican las tablas de evaluación denominadas rúbricas (lo que los niños y niñas pueden aprender), respecto de las siguientes actividades realizadas:

- Durante la fase inicial:
 - Frente a la lectura del poema realizada por el educador tradicional, los estudiantes reflexionan respecto de las emociones y sentimientos que les produce la lectura.
- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes leen y declaman un poema entregado por la dupla pedagógica.
 - Los niños y niñas comentan grupalmente respecto del contenido del poema.
 - Según una pauta de trabajo, los estudiantes comentan y expresan las emociones y sentimientos producidos por la lectura.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

<p>Aprendizajes Esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Leen expresiva y comprensivamente poemas en mapuzugun. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>	<p>LOGRADO ÓPTIMO</p>
<p>Leen, con expresión, poemas en mapuzugun.</p>	<p>No lee, con expresión, poemas en mapuzugun.</p>	<p>Lee, parcialmente con expresión, poemas en mapuzugun.</p>	<p>Lee, adecuadamente con expresión, poemas en mapuzugun.</p>
<p>Comentan el contenido de los poemas leídos en mapuzugun.</p>	<p>No comenta el contenido de los poemas leídos en mapuzugun.</p>	<p>Comenta parcialmente el contenido de los poemas leídos en mapuzugun.</p>	<p>Comenta adecuadamente el contenido de los poemas leídos en mapuzugun.</p>
<p>Expresan sus emociones y sentimientos frente a los poemas leídos en mapuzugun.</p>	<p>No expresa sus emociones y sentimientos frente a los poemas leídos en mapuzugun.</p>	<p>Expresan parcialmente sus emociones y sentimientos frente a los poemas leídos en mapuzugun.</p>	<p>Expresan adecuadamente sus emociones y sentimientos frente a los poemas leídos en mapuzugun.</p>

CLASE 4



*Kimkimtumeken chillkatun ka zugulfiñ chi ülkantun
tañi pu mür inchiñ*

(Aprendiendo a leer y decir las rimas con mis compañeros)

Konün zugu (Inicio) (Tiempo: 10 minutos)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase y unidad se quieren abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Nentun zugu (Desarrollo) (Tiempo: 60 minutos)

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico, establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Txipal nentun zugu (Cierre) (Tiempo: 20 minutos)

- El educador y profesor mentor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de la clase

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los Aprendizajes Esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta cuarta unidad; este contiene aspectos orales y aspectos escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 4

“Allkütuken, inayentuken zugun, ka llizmewken”

(Escucho, repito palabras, me entretengo)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

I. Traduce las siguientes adivinanzas: (16 puntos)

1. Níey wün zugukelay, nielay chag txekayawkey. ¿Chemanchi?

2. Karü txülkegey ka liq piwkegey. ¿Chemanchi?

3. Kiñe pichi metawe epu rume ko niey. ¿Chemanchi?

4. Apolen püray wellilen naqtuy. ¿Chemanchi?

II. Con el diccionario en mano, traduce las siguientes frases del mapuzugun. (16 puntos)

Ka wüño zugutuaen ka, eleden tami üwüm
 Ñüküfkechi amulekilpe tami awügen
 Rupale ga tüfichi afnualu kühilepechi
 niepüñeñün.

Ñamnari ga ta mi keziñ ka ta mi pu moyo,
 Ñamnarpetuy ga may kümeke choyün.
 Ta mi newen, ta mi yafügen ka ta mi neyün
 Pegeluwmekey tüfichi funa wesha zugu mew
 Llepiznarümnerpulu fill.

Zuguen anay zomo, tami ingkawün mew.

Gütxamkalelen ta pu lewfü, pu lhafkenh,
 Ta kurüf, ta oxigeno.

¿Chunten am ta nieweyiñ ?
 Chew ta mi küme rekülkülen mew,
 Zuguamulpan ta ñi txepepürayam
 Tüfachi anütukantumekechi kuze wallüg
 purun mew.

¿Tukulpalelen, mülewefelchi ünüm
 gütxamkameken
 Ta pu mawizantu ?
 ¿Chumgechi ama montulafiyiñ ta ülkantun
 Rupale ga fachi lhakantun?

III. Marca la alternativa correcta: (4 puntos)**1.- Pelolün:**

- Escribir
- Contar
- Leer
- Escuchar

2.- Lelizugun:

- Jugar con los amigos
- Mirar las palabras
- Escuchar música
- Cocinar

3.- Rulpazugukantun:

- Mirar televisión
- Jugar a leer
- Ayudar a la mamá
- Hacer las tareas

4.- Küme rulpazugun:

- Caminar entre los cerros
- Escuchar música
- Buena lectura
- Ir a la escuela

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 36 puntos, los que representan la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de 21 puntos (aproximadamente).

Puntaje	Nota
10 puntos o menos	1,8 puntos y menos
11 puntos	2
12 puntos	2,2
13 puntos	2,4
14 puntos	2,6
15 puntos	2,8
16 puntos	3
17 puntos	3,2
18 puntos	3,4
19 puntos	3,6
20 puntos	3,8
21 puntos	4
22 puntos	4,2
23 puntos	4,4
24 puntos	4,6
25 puntos	4,8
26 puntos	5
27 puntos	5,2
28 puntos	5,4
29 puntos	5,6
30 puntos	5,8
31 puntos	6
32 puntos	6,2
33 puntos	6,4
34 puntos	6,6
35 puntos	6,8
36 puntos	7

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Oral

- * Distinción y utilización de un amplio rango de nominaciones espaciales, temporales y de parentesco propias del pueblo indígena.
- * Formación de palabras utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * ¿Chew, chumül, iney? (¿Dónde, cuándo, quién?).
- * Epunchi nemel (Verbos reduplicados).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —alrededor de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 5

*“¿Chew müleyimi? ¿Iñüy kam ta eyimi? Wirimeken
tachi mapuzugun”*

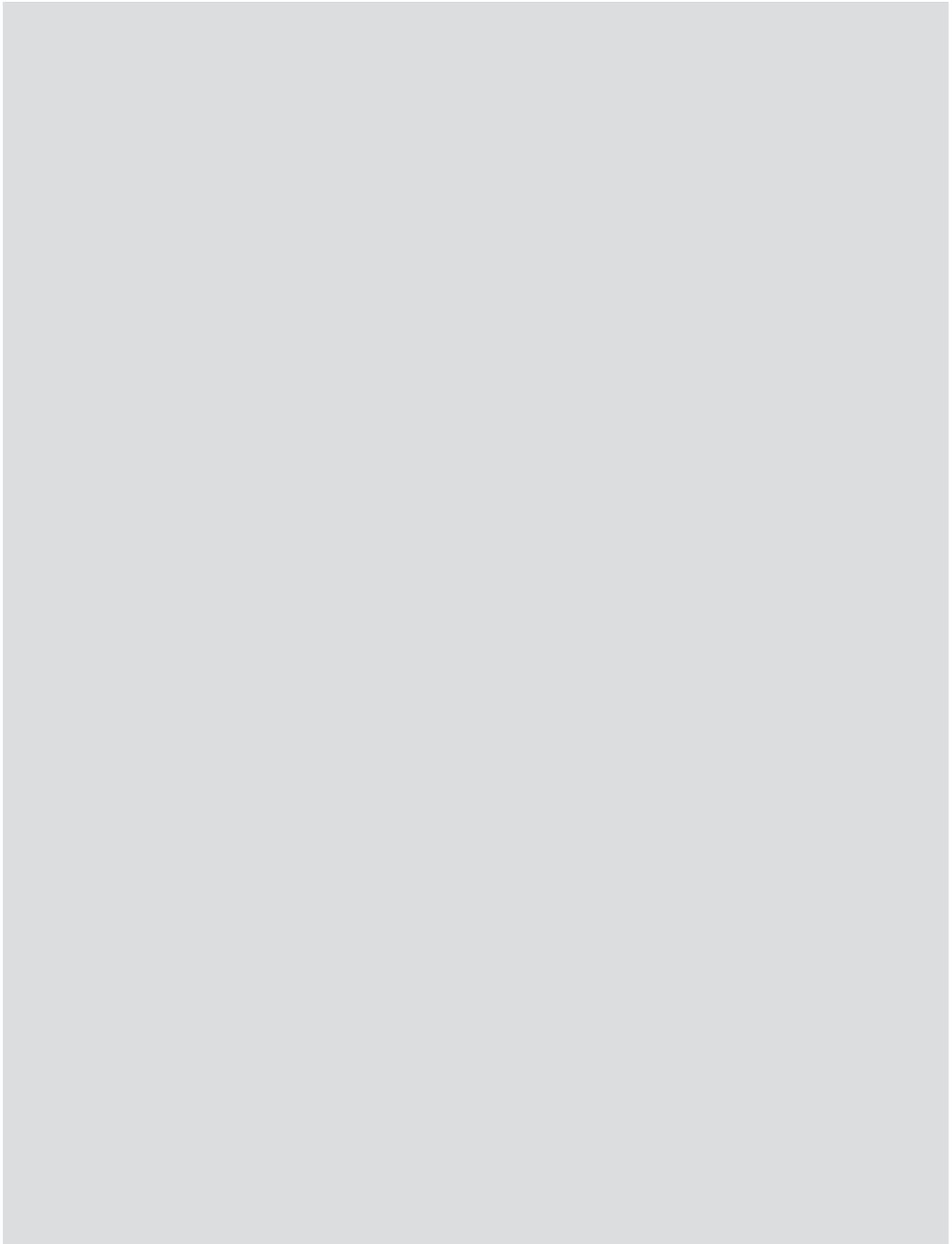
(¿Dónde estás, quién eres? Escribiendo el mapuzugun)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180.



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación Oral

- * Reconocimiento del cambio de significado de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.

Comunicación Escrita

- * Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * Chumlen, chumgen (¿Cómo está y cómo es?).
- * Kim wiriayñ mapuzugun (Vamos a aprender a escribir el mapuzugun).

Ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que deben ser llenados por la dupla pedagógica. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articularán los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Mapuzugun de Tercer Año Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —alrededor de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación)

Inicio

- La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:
 - Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
 - Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase, los que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD*

Al finalizar cada unidad, se hace un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 6

“Rume ayüken ñi wiriafiel mapuzugun mew”

(Me gusta escribir el mapuzugun)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 74, 120 y 180..

